



BULLETIN DE LIAISON DES ANCIENS DE L'ATHÉNÉE

Sommaire

1903: Tricentenaire de la fondation	page 1
Introduction	page 15
Pierre Hamer	page 21
Richard Warnier	page 25
Kockelscheuer	page 37
Promotion 1962-1963	page 46
Liste des promotions à partir de 1839 [I]	page 48
Aus der Schule geplaudert	page 52

ditorial

Dies ist der Jubeltag des Vaterlands!
Von Festen nicht, die in des Blutes Glanz
Erstrahlen, nicht von Siegen, die beim Wehn
Zerschossner Fahnen über Leichen gehn,
Und nicht von Taten, die die Welt durchlärmten,
Sind wir gekommen, mit Geräusch zu schwärmen.
Es rief, um diese Tafel uns zu scharen,
Ein still'rer Zweck. Wir reden von den Jahren,
Da uns gemeinsam vor den schwarzen Bänken
Der Tisch des Wissens ward gedeckt. Wir denken
Der Männer, die durch unsers Volkes Mitten
Auf Pfaden der Erziehung hingeschritten,
Und feiern so in Heiterkeit und Kraft
Ein Fest der fröhlichen Kunst und Wissenschaft.
Das Leben draussen fordert seine Rechte.
Es leitet uns auf weitverschlagenen Bahnen
Dem Ziele zu; es zwingt uns zum Gefechte
Des Tages unter gegnerische Fahnen;
Es hetzt uns tückisch auf einander los,
Dass wir, mit hartem Wort und heft'gem Stoss
Zusammenprallend, unsern Feinden roh
Qualvolle Wunden reissen und dann, froh
Des schwererkämpften Sieges, mit den Tönen
Des Übermuts den Unterlegnen höhnen,
Uns selber kaum bewusst; denn trunken macht
Der Hauch der Leidenschaft, der Qualm der Schlacht.

Doch heute, seht! Zu einer Runde sitzen
Wir hier, im lichten Haar, in voller Locke,
Im Laienkleide wie im Priesterrocke,
Und alles lacht, und hundert Augen blitzen.
Vergessen ist, was trennt. Von leichten Witzen
Schwirrt's hin und wieder. Alte Freundschaft winkt
Sich treuen Gruss. Das reife Alter trinkt
Der grünen Jugend zu. Ein Prosit ruft
Dem andern hell entgegen. Lieder klingen,
Und heimlich leise zittert's durch die Luft,
Als regten Gloriaengel ihre Schwingen

Und schwebten weihend durch den Saal dahin,
Dass ein Gefühl uns wärmt, dass uns ein Sinn
Verkettet, ganz als ob wir Brüder wären.

Wir sind's!

Sei mir gegrüsst, du graues Haus,
Das drei Jahrhunderte mit Glanz verklären!
Du bildetest in Züchten und in Ehren
Der Heimat führende Geschlechter aus.
Du warst der Falkenhorst, die Männerwiege,
Worin die Starken wuchsen, die zum Siege
Des Lichtes manche heisse Schlachten schlugen
Und unsern Namen in die Ferne trugen.

Sei mir gegrüsst, ehrwürdig Haus ! Du hast
Uns alle unter deinem Dach geborgen.
Du sahst uns, wenn wir an so manchem Morgen
Den Hof durchschlichen, müde von der Last
Der Klassenbücher und der Klassensorgen.
Du sahst uns, wenn wir bei den Alten schwitzten,
Wenn wir beim leichten Studium der Poeten
Den Namen unsrer ersten Lieb', zum steten
Gedächtnis, in die Eichenbänke schnitzten.
Du sahst uns, wenn aus unserm Hirn die Geister
Des Mutwills, bei dem Ernst der würd'gen Meister,
Wie tolle Hummeln durch die Schule summten,
Und unsre Lippen fein im Takte brummten,
Du sahst uns, wenn wir unsere Stimme
Gewalt'ger hoben, dass sie mit dem Grimme
Des Löwen, herzbetörend, grauenvoll
Scheibenerschütternd durch die Gassen scholl.
Du sahst das alles, grauehrwürdig Haus!
Und durch die Fenster sah's im Hofe draus
Der krongewalt'ge Blätterpatriarch,
Und trieben wir's den Lehrern gar zu arg,
Er winkte uns in hoheitsvoller Ruh'
Ermut'gend seine Beifallsgrüsse zu.
Ehrwürdig Haus! Aus deinem Schatten flogen,
Auch all die Knabenwünsche, Knabenpläne
Mit starkem Flügelschlag, wie junge Schwäne,
Dem Gold des Äthers zu, und endlich zogen
Wir selbst am Baum vorbei, zum grossen Tor
Hinaus, voll Wagemut den Pfad empor
Zu klimmen, der ins Land des Glückes leitet,
Und Aug' und Geist, vom Durste scharf geweitet,

Bevor des Scheidetages Schatten sinken,
Am Sonnenquell der Erde satt zu trinken.

Und darum sitzen wir an diesem Abend
Als Brüder brüderlich allhier, uns labend
Am kühlen Tranke wie an muntern Reden,
Und schweigend von den rauhen Lebensfehden.
Und uns zu Häupten thront das Vaterland.
Denn wie uns in der Welt mit erz'nem Band
Die Kraft der Sprache aneinanderschweisst,
So eint uns auch der heimatstolze Geist,
Zu dem das Athenäum uns die Saat
Ins Herz gesenkt, bis sie zur goldnen Tat
Im Sommerbrand des Lebens ausgereift;
Der freie Geist, der auf das Recht gesteiht,
Bescheiden, hoffnungsfroh und unentwegt,
Hoch über den Parteien, angesichts
Der Freude, hell vom Strahl des Morgenlichts
Durchglüht, das blauweissrote Banner trägt.

Sei mir gegrüsst, du grauehrwürdig Haus!
Von aller Zeiten Not und Kriegesbraus
Bis zu dem Glück der Gegenwart hindurch,
In deinen Mauern wohnte Luxemburg.
Dein Geist füll' heut' uns Herz und Seele ganz:
Das ist der Jubeltag des Vaterlands.

Telle la poésie de M. le professeur Welter de Diekirch, récitée par l'auteur lui-même lors de la soirée du 13 août 1904 à laquelle, par l'invitation suivante, un comité d'organisateur avait convié dans la grande salle de la Villa Louvigny.

„A l'occasion du troisième centenaire de la fondation de l'Athénée, les soussignés, au nom d'un grand nombre de leurs amis et camarades de collège, se sont chargés d'organiser une fête intime (*Festkommers*), à laquelle ils s'empressent de convier tous ceux que le souvenir de leurs jeunes années et de leurs anciens condisciples dispersés aujourd'hui sur tous les chemins de la vie, rattache pour toujours à cette vieille et vénérable maison de l'Athénée, asile trois fois séculaire des lettres et des sciences aussi bien que de l'amour de la patrie.

Le Comité organisateur :

Dr Fonck. Jules Fischer. Gustave Berchem. Michel Fohl. Paul Ulveling. Hubert Gusenburger. Alfred Houdremont. Michel Meyers. Dr Schumacher. Abbé Jacques Meyers. Dr Jos. Kintgen. Emile Badu. Marc. Noppeney. Nic. Wagner. Jos. Thorn. Th. Kirpach.

Dritte Centenarfeier der Gründung des hiesigen Athenäums.

Am Montag begeht das Athenäum eine ebenso seltene wie herrliche Feier, nämlich den Erinnerungstag an die Stiftung der Anstalt durch die Jesuitenväter vor 300 Jahren. Die Feierlichkeit besteht aus zwei Teilen, einem religiösen und einem wissenschaftlich-musikalischen Teile. Ausserdem wird eine an die 600 Seiten starke Festschrift bei dieser Gelegenheit zur Ausgabe gelangen, welche die Geschichte der Anstalt während ihres Bestehens behandeln wird.

Doch lassen wir die Einladung mit den näheren Aufschlüssen folgen, welche das Festkomitee an die ehemaligen Schüler sowie an das Publikum ergehen lässt. [L.W.]

TROISIÈME CENTENAIRE DE LA FONDATION DE L'ATHÉNÉE.

M

L'année scolaire qui est sur le point de finir, marque une date mémorable dans les annales de la patrie luxembourgeoise.

C'est, en effet, avec la fin de l'année 1903-1904 que s'accomplit le troisième centenaire de l'existence du plus ancien de nos établissements d'instruction publique. Foyer glorieux de culture scientifique et littéraire, l'Athénée de Luxembourg a puissamment contribué, à travers les multiples vicissitudes de notre histoire nationale, à développer et à augmenter tous les trésors d'éducation supérieure qui doivent former la grandeur intellectuelle et morale d'un peuple; de nombreuses jeunes générations y sont venues puiser, avec l'amour de la patrie, le goût du travail, de la science et de toutes les choses idéales qui ont plus tard fécondé leur action et embelli leur vie.

Aussi, le Directeur et les Professeurs du Gymnase de Luxembourg, désireux de célébrer, dans un sentiment de joyeuse gratitude, le souvenir des origines et des progrès de notre enseignement classique, ont-ils décidé d'organiser, à l'occasion du troisième centenaire de la fondation de l'Athénée, une fête jubilaire à laquelle ils s'empresent de convier, avec les anciens élèves de l'établissement, tous ceux qui s'intéressent aux destinées de nos études humanitaires.

D'accord avec l'autorité supérieure, ils ont fixé cette fête au

Lundi, 25 juillet ct.

Le programme en comprend, outre une messe solennelle d'actions de grâces, qui sera chantée pour les élèves à la Cathédrale, le 25 juillet, à 9 heures du matin,

UNE SÉANCE LITTÉRAIRE & MUSICALE

qui aura lieu le même jour, à 5 heures de relevé, dans le grand Pavillon de l'Exposition du Métier (entrée rue Monterey).

Nous espérons, M. _____, que vous voudrez bien honorer de votre présence cette séance littéraire et musicale, modeste glorification de tous les nobles efforts que les murs du vieil Athénée ont vu se dépenser, trois siècles durant, au service de la jeunesse du pays; c'est dans cet espoir que nous vous prions d'agréer l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Luxembourg, le 18 juillet 1904.

N. GREDT, Président.

Pour la Commission des fêtes,

J. MEYERS, Secrétaire.

La «Journée de la Fête» à l'Athénée fut donc célébrée le 25 juillet 1904.

La messe solennelle du matin fut chantée par l'aumônier, M. le Chanoine Kuborn en présence des professeurs et des élèves. Y assistaient encore les professeurs honoraires ainsi que l'Evêque de Luxembourg entouré d'une multitude de prêtres.

L'après-midi était réservée à "la séance académique", nom que nous donnons à une telle manifestation et qui rassemblait alors les personnes intéressées dans le Pavillon de l'Exposition. Cette séance revêtait un caractère très sympathique par la présence de tous les élèves du Gymnase qui de concert avec leurs parents et les invités d'honneur étaient à plus de deux mille personnes!

PROGRAMME

DE LA

SÉANCE LITTÉRAIRE & MUSICALE

1. **Jubiläums-Ouverture** E. MOHR.
 2. „Aus fernen Tagen“, poésie de Mr le professeur *G. Gærgen*.
 3. „Vieux maîtres et jeunes écoliers“, poésie de l'élève *J.-P. Erpelding*, des Cours supérieurs, dite par l'élève *Emile Chomé*, de la III^e classe.
 4. VII^e **Concerto**, Solo pour violoncelle, par l'élève *Coster*, membre de la Société philharmonique de l'Athénée GOLTERMANN.
 5. „Trostgedicht für die Kleinen“, poésie de *Castelli*, dite par l'élève *Joseph Hertzig*, de la VII^e classe.
 6. „Près du fleuve étranger“, paraphrase du Psaume 136, Chœur avec accompagnement d'orchestre. CH. GOUNOD.
 7. „Festgedicht zum dreihundertjährigen Bestehen des Athenäums“, poésie de Monsieur le professeur *Jacques Meyers*.
 8. „Monsieur le Sous-Préfet aux Champs“, Récit poétique d'*Alphonse Daudet*, débité par l'élève *Aug. Collart*, de la VI^e classe.
 9. „Erinnerung und Dankbarkeit“, poésie de l'élève *Ourth*, des Cours supérieurs.
 10. **Altniederländische Volkslieder** :
 - a) Die Klage.
 - b) Wilhelmus v. Nassauen.
 - c) Kriegslied.
 - d) Berg op Zoom.
 - e) Dankgebet.
- Chor mit Orchesterbegleitung. E. KREMSER.

Luxembourg. — Imp. Jos. Bellort.

Die Zentenarfeier des Athénäums.

Das Programm dieser Feier hatten wir vor einigen Tagen mitgeteilt; der Leser weiß also über den Inhalt der Festfeier schon manches, allerdings nicht alles, denn die Anwesenden wurden durch zwei nicht angekündigte Nummern angenehm überrascht: Das erste war die Rede des Hrn. Gen.-Dir. Mongenast, und das zweite diejenige des Hrn. Gredt, welche im Namen des Verfassers Hr. Professor Herchen vortrug.

Le Directeur général de Finances Mathias Mongenast, qui avait dans ses attributions de ministre aussi l'instruction publique, prononça le discours suivant:

Mesdames, Messieurs,

Un écrivain spirituel a lancé un jour cet aphorisme: «Heureux les peuples qui n'ont pas d'histoire.»

En vérifiant cette maxime sur notre chère petite patrie, nous devons convenir que le peuple luxembourgeois n'est pas malheureux, et que pourtant il a une bonne et belle histoire. Nous avons eu des époques où les champs de bataille ensanglantés de l'Europe narraient les hauts faits, l'héroïsme de nos Comtes, et où la Maison de Luxembourg tenait entre ses mains les destinées du puissant Empire d'Allemagne et de l'Europe entière. Mais notre histoire nationale déroule à nos yeux d'autres pages qui pour être plus modestes, n'en sont pas moins glorieuses: c'est cette lutte lente et tenace de la civilisation contre les ténèbres de l'ignorance, dans lesquelles jadis le pays était plongé. Cette partie de notre histoire se confond avec celle de ce Collège dont nous fêtons en ce moment le troisième centenaire.

A travers les luttes et les bouleversements de trois siècles, l'établissement de Luxembourg nous apparaît comme un témoin vénérable et vivant de l'immense progrès intellectuel, économique et social qui s'est accompli chez nous, et dans lequel il a eu une large part. Saluons-le avec le respect et la vénération qu'inspirent les institutions qui ne cessent de rendre service à l'humanité et qui résistent à l'action destructive du temps.

Je ne retracerai pas l'histoire de l'Athénée; je ne vous parlerai pas des déceptions et des triomphes qui ont marqué les différentes étapes qu'il a parcourues; cette tâche a été accomplie d'une manière magistrale dans les publications qui ont été provoquées par cette fête. En les parcourant, vous admirerez l'oeuvre de cette activité séculaire, de cette somme d'efforts scientifiques, de ce dévouement à toute épreuve qui en illustrent chaque page; vous vous unirez à moi pour rendre un reconnaissant et suprême hommage à ces hommes qui ont si bien mérité de la patrie, à ces modestes artisans de la civilisation dont la lignée commence en 1603 pour se continuer jusqu'à nos jours; c'est surtout leur oeuvre à laquelle nous applaudissons aujourd'hui; en honorant leur mémoire, nous honorons également ce pays auquel nous sommes tous attachés.

Ce qui frappe surtout dans l'évolution de notre enseignement moyen, c'est l'essor que cet ordre d'études a pris dès que le pays, devenu maître de ses destinées, a pu prendre en mains l'instruction et l'éducation de sa jeunesse et en faire l'objet principal de ses préoccupations.

L'instruction moyenne, qui longtemps était restée l'apanage de l'élite de la société, a été, dans la suite, établie sur une base plus large et mise ainsi à la portée des jeunes intelligences -de toutes les couches sociales. Les pouvoirs publics ont reconnu la nécessité d'unir toutes les forces vives de la société et de les armer par une instruction solide, adaptée aux besoins de l'époque, à la lutte de la vie qui de jour en jour devient plus difficile et plus âpre.

En fêtant le troisième centenaire de la fondation du collège de Luxembourg dans cette halle où l'industrialisme célébrera sous peu ses triomphes; en conviant les études classiques, le travail et les métiers à se tendre ici en quelque sorte fraternellement la main, nous prouvons une fois de plus que l'instruction et l'éducation de la jeunesse, chez nous, ont toujours su être de leur époque, et que la solidarité sociale est le principe sur lequel nos pouvoirs publics règlent leur conduite.

Cette situation enviable date surtout de l'époque où les destinées du pays ont été confiées à l'Auguste Maison de Nassau dont les Princes éclairés ont été de tous temps les protecteurs de l'instruction publique.

Leur efforts généreux ont été secondés par les représentants du pays qui même dans les moments de détresse financière n'ont jamais marchandé au Gouvernement les ressources réclamées dans l'intérêt de l'instruction publique.

C'est un devoir de reconnaissance que nous remplissons aujourd'hui en portant nos regards vers notre vénérable Souverain, qui depuis qu'il préside à nos destinées, n'a cessé de concentrer ses efforts sur les développements des ressources intellectuelles du pays.

Son Altesse Royale regrette vivement de ne pouvoir se trouver aujourd'hui au milieu de nous et s'associer à notre fête; ces regrets sont partagés par Son Lieutenant-Représentant, le Prince Guillaume, que des devoirs de famille ont appelé au château de Hohenbourg; unissons-nous dans un sentiment patriotique commun et adressons à Notre Maison Souveraine l'expression de notre reconnaissance et notre attachement.

Vive le Grand-Duc!

Hr. Direktor Gredt entwickelt in seiner Rede mehr im Einzelnen den ganzen Entwicklungsgang des Athenäums von seiner Eröffnung durch den 84jährigen Grafen Mansfeld an im Jahre 1603 bis heute.

Er charakterisierte kurz und treffend die verschiedenen Phasen dieser Entwicklung, und zeichnete in einigen Zügen ihren Einfluss auf den kulturellen Fortschritt unseres Landes. Diese Rede enthielt ungemein viel Anregendes und bei den Erfolgen, welche so viele Landeskinder im In- und namentlich im Auslande aufzuweisen haben, von denen insbesondere auch viele die verschiedensten Universitäten Europas zieren, musste jedem der Anwesenden das Herz höher schlagen.

Beim Schluss dieser Rede wird ein Ausblick auf die Reformen eröffnet, mit denen sich jetzt Hr. Gen.-Dir. Mongenast bezüglich des Gymnasialunterrichtes beschäftigt. Nähere Einzelheiten darüber können heute selbstverständlich noch nicht gegeben werden, nur soviel ist aus dem Mitgetheilten zu entnehmen, dass der Gymnasialunterricht in den höheren Klassen in zwei Abteilungen zerlegt werden soll, von denen jede sich für gewisse Berufsgruppen, auf welche das Gymnasium vorbereitet, speziell einzurichten hat. Die Rede klingt aus in einer herrlichen

Aufforderung, den altererbten Bahnen treu zu bleiben, in denen sich der Unterricht dieser Anstalt stets bewegte, die namentlich sich steht bewährt hat, als Schutzwall der Religion und als reichlich fließende Quelle solider Wissenschaft, an denen sich edle Naturen gestärkt und gelobt haben.

Einen Glanzpunkt der Festsitzung bildeten die prächtigen Poesien, welche zum Vortrag kamen. Hr. Prof. Görgen, der wegen Familientrauer verhindert war, seine Dichtung "Aus fernen Tagen" selbst vorzutragen, hatte Hrn. Colling mit diesem Vortrag betraut und erntete reichen Beifall, desgleichen Hr. Prof. Jacques Meyers, dessen Leistung an literarischem Wert und hinreißendem Vortrag gleichen Anspruch auf perfekte Vollendung erheben darf.

Auch die von Studenten herrührenden Poesien (Hh. J.P. Erpelding und Ourth) verdienten und fanden volle Anerkennung, und der Vortrag kleinerer humoristischer Stücke durch Schüler der unteren Klassen (Joseph Hertzog und August Collart) riss die Versammlung zu reichem Applaus hin.

Vieux maîtres, jeunes écoliers.

„La mort est absolue, et lorsque dans la tombe
L'homme s'est englouti, le terre qui se bombe
Sur ses restes mortels, l'enferme tout **entier**;
Ainsi clame l'erreur: déjà pourtant sur terre
Le souvenir des bons jamais ne peut se taire,
Commandant leur respect au détracteur altier.

Honorons les défunts! - Et pourquoi ces guirlandes,
Ces couronnes de fleurs aux multiples légendes,
Pourquoi les doux accords des voix des instruments
Nous font-ils tressaillir? - Ah! chaque fleur exhale
Un pieux souvenir, et sur chaque pétale
Vibre, rêve léger, le vol des anciens temps.

O souvenirs aimés et trois fois séculaires!
Salut, prêtres de Dieu! Salut, savants austères
Que je vois en ce jour traverser tout pensifs

Les sombres corridors où, cortège invisible,
Les Muses, s'unissant aux anges de la Bible,
Caressent doucement nos fronts méditatifs.

Educateurs zélés, sans reproche et sans tache,
Patiemment penchés sur votre rude tâche,
Vous avez accompli cent quatre-vingt-dix ans,
Quand le bruit de la guerre et ses rumeurs confuses,
Dictèrent le silence aux doctes chants des Muses,
Les affres de l'exil aux maîtres éloquents.

Protecteur des beaux-arts, l'Empereur des armées
Rend enfin leur palais aux Muses alarmées.

Dès cette grande date, et par cent ans tout pleins
Se pressant à grands flots dans les antiques salles,
Une forte jeunesse aux ardeurs idéales
De vers latins et grecs fait sonner les refrains.

A travers les saisons, et d'un printemps à l'autre,
Le labeur de la terre, en couronnant le nôtre,
Sans jamais se lasser reproduit les moissons.
Ainsi vos longs efforts, ô maîtres de nos pères,
Sans trêve usant votre âme à d'arides matières,
Ouvrirent aux esprits les vastes horizons.

Comme vers une ruche où le travail bouillonne
L'image est de Virgile - à l'heure où carillonne
Le vigilant portier, accourent des essaims
D'alertes écoliers; les sonores enceintes
Répercutent l'écho des voix ternes, éteintes
D'élèves bégayant des vocables latins.

Maîtres que nous aimons, votre parole allume
De l'étude le feu sacré qui nous consume
Et de connaître en nous enflamme le désir,
Quand vous nous initiez au culte des mystères;
A votre appel on voit tourbillonner les sphères,
Graviter les soleils, et les mondes surgir.

Et l'éclair furieux qui dans les airs éclate,
Eparpillant dans l'ombre une flamme écarlate,
Sur la barre de fer doit ramper impuissant
Pour cacher dans la terre une vaine menace.
Devant l'esprit humain toute grandeur s'efface,
Car „si l'homme est roseau, c'est un roseau **pensant.**“

Ne sont-ils pas charmants, ces mythes symboliques
Que les Grecs ont chantés sous les sacrés portiques
Et qui flottent dans l'air comme des rêves d'or?
Un chant s'élève, heureux et tendre; un chant de pâte
Qui paraît onduler dans la brume bleuâtre
Et le Zéphir emporte au loin les sons d'un cor.

Chantres grecs! poésie admirable, et divine
Que le cerveau raisonne et que le cœur devine,
Quand il est plein de foi, de candeur et d'amour,
Tu nous sers de soleil, car la pensée est sombre.
Avide de comprendre, elle cherche, elle sombre,
Elle s'enfle d'orgueil et se perd sans retour.

Vous, fils de l'Athénée, amis et camarades
D'études et de jeux, et même d'algarades,

Par un suprême adieu finissons nos discours!
Honneur et souvenir aux vieux pères jésuites!
Leurs chrétiennes vertus en lettres d'or inscrites
Aux annales du Ciel leur survivront toujours.

Salut encore à ceux qui, suivant leur exemple,
Modestes travailleurs, consacrèrent un temple
Aux Muses dans leur âme; et, jeunes par le cœur,
Ils surent comme toi, divin sage d'Athènes,
Emporter les esprits vers les hauteurs sereines,
En tempérant d'un mot leur juvénile ardeur.

Bientôt à notre tour, déployant nos deux ailes,
Nous quitterons le nid où des soucis fidèles
Surveillèrent longtemps notre folle gaîté.
Nous saurons la tenir, cette promesse sainte,
Vaillamment empressés, car la vie est restreinte,
Et l'on ne peut saisir son instabilité.

Mais le flambeau sacré qu'alluma la science
Pour éclairer le monde et donner l'espérance
Des secrets dévoilés, ne s'éteindra jamais.
Au moment qu'il échappe à la main défaillante
Du vieillard qui se meurt, joyeuse, impatiente,
La jeunesse le prend pour courir au progrès.

L'élève Jean-Pierre ERPELDING, des Cours supérieurs, avait composé cette pièce «Vieux maîtres, jeunes écoliers» et l'élève Emile CHOMÉ de la III^e classe l'avait interprétée.

Die musikalischen Leistungen der Festfeier waren einfach herrlich; die Section philharmonique unter der Leitung des Hrn. Prof. Houdremont erwies sich als grossartig und der Violoncell-Solo des Hrn. Coster entfesselte wiederholt phrenetischen Beifall.

Ein Geschichtskenner bemerkte uns, für die Zentenarfeier des Athenäums sei aber die Auswahl der "Niederländischen Volkslieder" namentlich Bergen op Zoom, nicht glücklich gewesen. - Nun, die Ausführung war aber grossartig.

Die Frequenz der Feier war eine überaus zahlreiche. Das Publikum füllte die grosse Halle bis auf den letzten Platz. Publikum wie Studenten brachen in lauten Jubel aus, als Hr. Prof. Herchen die Mitteilung machte, Hr. Gen.-Dir. Mongenast habe den Studenten der Anstalt für ihr emsiges Mitwirken an dem Gelingen des Festes einen freien Tag gegeben.

Das Athenäum darf mit grosser Befriedigung auf das herrlich gelungene Fest zurückblicken.

Bezüglich der Festschrift werden verschiedene Ausführungen des Hrn. Prof. van Werweke als tendenziös und unrichtig getadelt. Wenn nötig, werden dieselben die gebührende Erwiderung erfahren. Wir wollen indes kein übereiltes Urteil fällen.

[L.W.]

Festgabe zum Zentenarium des Luxemburger Athenäums.

Gelegentlich des 3. Zentenarium des Luxemburger Athenäums ist von mehreren Professoren eine literarische Festgabe bleibenden Wertes geschaffen worden. An derselben beteiligten sich die Hh. van Werweke, Wilhelm und Martin d'Huart.

Das Ganze hat zum Gegenstand die Geschichte des öffentlichen Unterrichts im Grossherzogtum, bewegt sich also in einem viel ausgedehnteren Rahmen, als es die engere Feier der Jahrhundertfeier des Athenäums fordern würde.

Die Mitwirkung des Hrn. Prof. van Werweke an der Festschrift ist der einzige Kontakt, den die Industrieschule mit dieser Zentenarfeier hat: die Anstalt selbst steht dieser letztern ganz fern.

Der Titel der Festschrift lautet: «Histoire de l'Instruction Publique dans le Grand-Duché de Luxembourg. - Recueil de mémoires publiés à l'occasion du troisième centenaire de la fondation de l'Athénée grand-ducal de Luxembourg.»

Die Schrift enthält folgende Arbeiten:

1. Esquisse de l'histoire de l'enseignement et de l'instruction dans le Luxembourg,

PAR N. VAN WERWEKE.

2. L'école monacale d'Altmunster,

PAR JULES WILHELM.

3. Commentarius de erectione et gestis Collegii Societatis Jesu Luxemburgensis 1579–1608. Commentarium hunc, ex monumentis archivii Collegii concinnatum, R. P. Ioan-Bapt. a Florbecq, collegii rector, correctum et politum Romam misit, cuius actus fidem facit declaratio eius manu scripta Luxemburgi, 21. ianuarii 1662. Ex originali descripsit P. Ioan-Bapt. van Meurs s. J. Et in Iubilaei trisecularis Collegii Luxemburgensis ornamentum luci publicae dedit

M. D'HUART.

4. La fondation de l'ancien Collège des Jésuites à Luxembourg,

PAR M. D'HUART.

5. Les programmes d'études de l'ancien Collège et de l'Athénée de Luxembourg, 1603–1903,

PAR M. D'HUART.

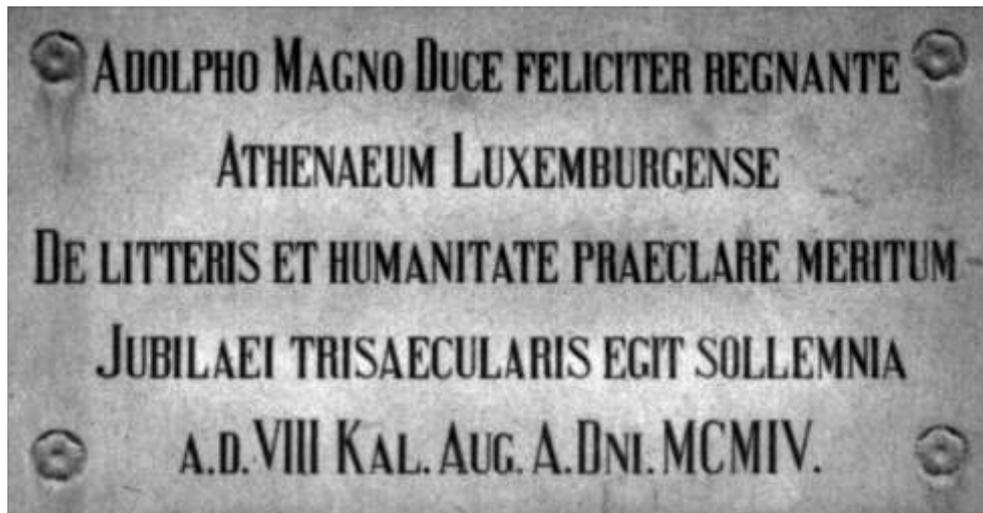
Das Ganze bildet einen schönen, modern ausgestatteten Prachtband. Er ist in der Druckerei Jos. Beffort hergestellt worden. Derselbe wird das lebhafteste Interesse aller Freunde der Altherwürdigen Anstalt wecken.

[Les textes en langue allemande sont des extraits du Luxemburger Wort]

Après les diverses manifestations, l'abbé Jacques Meyers, professeur à l'Athénée et secrétaire de la commission des fêtes du troisième centenaire, a fait éditer une brochure retraçant toutes les activités et les discours des différentes festivités.



Couvertures du recueil de mémoires et de la plaquette souvenirs



SOUS LE RÈGNE HEUREUX DU GRAND-DUC ADOLPHE
 L'ATHÉNÉE DE LUXEMBOURG
 AYANT BRILLAMMENT MÉRITÉ DES LETTRES ET DES SCIENCES HUMAINES
 FÊTA LES SOLENNITÉS DE SON JUBILÉ TRICENTENAIRE
 LE 25 JUILLET 1904

En souvenir du troisième Centenaire une plaque commémorative fut apposée à la façade du bâtiment central ainsi que fut sollicitée la Monnaie Royale de Bruxelles de frapper une médaille. L'artiste belge, A. Michaux, représente une tête d'Athéna et la légende: LITTERIS ET SCIENTIIS. Le revers porte les légendes suivantes autour d'une couronne de laurier: COLLEGIUM LVXEMBVRGENSE 1603-1903 ainsi que: VOTIS CCC | MVLTIIS CCCC | ADOLPHI | MAGNI DVCIS | SVB AVSPICIIS.

La légende est la reproduction de la formule employée sur les médailles frappées en souvenir du dixième, vingtième, etc., anniversaire de l'avènement d'un empereur romain.



AAA

Mancher wird mit dieser Abkürzung wenig anzufangen wissen. Und doch verbirgt sich dahinter weder ein Steinmetzzeichen noch ein okkultes Insiderclub, sondern die vor knapp drei Jahren gegründete „Association des Anciens de l'Athénée“.

Diese Vereinigung, die zugleich das „Altenteil“ verkörpern und Bindeglied zum „Nouvel Athénée“ in der Merler Prärie sein will, hat nun ein adrett aufgemachtes Bulletin herausgegeben, dessen zweite Nummer eben vorliegt.

Erinnerungs- und Abschiedsbilder aus dem „ale Kolléisch“ wechseln darin ab mit Interna aus der neuen, mit Recht traditionsbewußten Bildungsanstalt, deren jetziger Direktor Henri Folmer den „Anciens“ seine volle Unterstützung zugesagt hat. Dabei kommen bekannte Persönlichkeiten zu Wort, die es in Staat und Gesellschaft zu Ehren und Ämtern gebracht haben.

Ein Griff in den Souvenirschatz verfloßener Pennälerjahre (AAA-Präsident Dr. Joseph Mersch fordert dazu auf!) läßt alte Gesichter (Wer hat etwas von Käuzen geflüstert?) und Geschichten wieder lebendig werden. Dazu gehört der legendäre Kastanienbaum des „Ancien Athénée“ (heutige Nationalbibliothek), der jahrzehntelang die vertraute Kullisse zum monumentalen Torbogen in der rue Notre-Dame bildete.

Hier gilt es, eine Episode einzuflechten, die Ehrenforstinspektor Paul Modert unter dem krimiträchtigen Titel „Das ‚Attentat‘ auf Major Speller“ dem Ende des beliebten „Käschtebam“ im Ehrenhof des

Athenäums gewidmet hat. Der mit seinem biblischen Alter von 130 Jahren in der Chronik des Athenäums verbürgte mächtige Schattenspendler wurde während der Osterferien 1947 gefällt. Paul Modert berichtet:

„Durch Sprengung hatten die Arbeiter versucht, den gewaltigen Wurzelstock, der auf einem Schuttkegel fußte, zu beseitigen. Als aber ein bis auf den ‚Knuedler‘ fliegendes Holzstück den dort vorbeigehenden Major Speller beinahe getroffen hatte, mußte der Baum ausgegraben werden. Hierbei wurden Topf- und Glasscherben und Kachelofenreste aus der Renaissancezeit und dem späten Mittelalter (bis 1600) zutage gefördert. . .“ Es folgt ein weiteres Schmunzeldetail: „Durch regelmäßiges Begießen hatte der Pförtner, Hr. Diederich, . . . das Leben des lieben Gastes und braven Kameraden vieler Professoren und unzähliger Studenten verlängert.“²

Eine Zeitschrift ist vor allem Brückenschlag „zu neuen Ufern“. Möge daher der Wunsch der Herausgeber, denen wir unsererseits eine gehörige Portion Mut und Ausdauer zugehen, in Erfüllung gehen: „Ainsi, avec la collaboration de nos membres, amis et sympathisants, nous ferons un bulletin toujours plus vivant, toujours plus apprécié et attendu avec impatience.“ hb

*(abgebildet in
Nr. 1 des AL-Bulletins,
Jahrgang 1942/43)*

¹ B.P. 742, Luxembourg / Bulletin de liaison des Anciens de l'Athénée, Impr. Saint-Paul

² Aus „Luxemburg – Seine sagenumwobenen Holzriesen“, Impr. Centrale (1983)

En guise d'introduction:

DULCE et DECORUM est ...

"Il est doux et agréable" ... écrivait un grand poète latin. La suite de la phrase est supposée connue!

Oui, plus humblement, il a été doux et agréable pour moi de poser mon crayon déjà aiguisé en vue de rédiger l'éditorial pour le numéro 17 de notre bulletin. Sur instigation de notre ami Gilbert Maurer, j'ai passé le "crayon" (Griffel) à Karl Joseph Philipp Knaff de Grevenmacher, qui vécut de 1822 à 1889. Place aux jeunes et aux moins jeunes! Notre éditorialiste avait 21 ans à l'époque. Son orthographe provoquera certainement des cauchemars aux papes de la langue luxembourgeoise, tels que Josy Braun et Lex Roth, félicitons-les du travail fructueux qu'ils ont réalisé.

De mon côté, j'avoue mon incapacité à rédiger un édito en vers, ce que fit Knaff il y a 159 ans. Je me sens tout de même solidaire avec lui, lorsqu'il ajoute: "*Ein Nachwort mit bitteren Klagen über die Interesselosigkeit des Luxemburger Publikums*" et plus loin: "*Unsere Inländischen Produkte werden als Makulatur verkauft, der fremde Schund hingegen wird mit theuerem Gelde von unsern Gebildet-sein-wollenden Luxemburgern angeschafft.*"

Le manque de chaleur et le désintérêt de la production culturelle perdurent. Le public luxembourgeois est des plus froids, incapable de réactions spontanées en face d'idées originales soumises à leur appréciation. Pourquoi? Pendant ma dizaine d'années universitaires en contact conséquent avec des jeunes de plusieurs pays européens et orientaux, j'étais toujours surpris, parfois peut-être choqué, par la force de leur enracinement local, régional et national.

Pendant des siècles notre cher pays a vogué entre les influences françaises, autrichiennes, néerlandaises, prussiennes et belges. En toute sincérité, ce n'est qu'en 1939, lors de la célébration du Centenaire de l'Indépendance, que nous avons pris conscience vraiment de notre identité nationale. Nos parents parlaient encore du et le "Lëtzebuenger Däitsch". Nous devrions brûler un cierge en l'honneur d'Albert Wehrer qui était - d'après mes sources - le père de l'idée de ces célébrations. Est-ce que notre mentalité n'est pas façonnée également par le fait que nous étions un pays agricole pauvre avec un artisanat tout juste suffisant pour les besoins locaux? Chacun se recroquevillait sur lui-même en face de toutes les armées et les hordes qui passaient.

Brusquement, nous sommes devenus un pays mono-industrialisé par une sidérurgie surpuissante, nécessairement transfrontalière. Qui ne se souvient de l'attitude négative, sinon un tantinet hostile, lorsque vers les années soixante d'autres industries venaient montrer leur nez. La diversification industrielle qui en découlait allait s'avérer salutaire plus tard.

Cher Karl Joseph Philipp Knaff, en tant que condisciple et Ancien, ne pensez-vous pas que notre cher Athénée porte une part de responsabilité dans cette froideur du public et dans ce désintérêt de la production culturelle autochtone? C'est sur ses bancs que la grande majorité des responsables et des dirigeants du pays ont été formés et éduqués. Certes, nombre d'entre eux sont allés parfaire leurs connaissances à l'étranger, parfois dans de grandes écoles. Mais, l'essentiel des connaissances, le moule de la personnalité, c'est l'Athénée qui les a fournis à la grande majorité de ceux qui ont "fait" notre pays. Loin de nous, Karl Knaff, loin de moi de prétendre que l'Athénée ne nous ait pas infusé des connaissances sérieuses et très amples, que nos enseignants n'aient pas modelé notre caractère en nous entraînant au travail, à exercer nos méninges. A l'époque: pas de compensations, pas de rationnement des devoirs, pas de samedi libre et j'en passe.

Mais la culture, ce que l'Athénée avait et a encore mission de fournir et qu'il nous inculquait, qu'est-ce? Bien sûr, très chers lecteurs, vous pensez à la fameuse définition attribuée en principe à Edouard Herriot: "La culture, c'est ce qui reste, lorsqu'on aura tout oublié." Des matières enseignées, il ne nous reste que des rudiments. "Gummi" doit se retourner dans sa tombe en pensant aux lois de la grammaire latine qu'il a voulu nous inoculer. "Ludo" sera surpris que ce n'est pas le riche vocabulaire grec que j'ai retenu, mais le merveilleux monde des dieux et des héros de l'Odyssée, la déclaration d'amour par nécessité d'Ulysse à Nausikaa, enfin la lecture de Platon, dont son exposé vivant hante encore ma nostalgie. Dans l'au-delà, "Pitter" boira bien une bonne chopine de vin en songeant que j'ai oublié les belles paraboles et hypoténuses qu'il nous a appris à calculer et à dessiner.

La culture est-elle nécessairement individuelle? Certes, on peut dire et penser de quelqu'un qu'il est cultivé ou non. Joël Thoraval cite une autre définition: "La culture, c'est ce qui manque quand on est oublié."

Avons-nous veillé suffisamment à communiquer les valeurs culturelles à nos compatriotes? Leur avons-nous transmis la soif de connaître, la soif du beau, la soif de l'humble richesse intérieure? N'est-ce pas ce manque qui les laisse froids et désemparés quand ils sont confrontés à des suggestions, à des idées? N'avons-nous pas une conception trop élitaire de la notion de culture et du contenu de la culture. Thoraval continue en disant: "Or l'exclu, plus que tout autre a besoin de culture dans le sens le plus large du terme." Ne proposons-nous pas une "culture au sens le plus restreint du terme"? En corollaire, ne fabriquons-nous pas un nombre trop important d'exclus culturels?

Allons enfin ensemble, cher Karl Joseph Philipp Knaff, puiser une définition chez le bien connu biologiste Rémy Chauvin dans "L'homme, le singe et l'oiseau" (édit. Odile Jacob) "Les cultures sont les représentations du savoir socialement transmis entre les générations, puis les populations, à l'intérieur d'une espèce, qui aident à s'adapter aux conditions locales, écologiques, démographiques ou sociales." Sommes-nous conscients de ces faits?

Luxembourg a été "*Ville Européenne de la Culture*". Après de multiples tergiversations y a-t-il eu une colombe inspiratrice divine? - la ville devint celle de «toutes les cultures»... Qui trop embrasse, mal étreint. Si nous lisons attentivement la définition de Rémy Chauvin, nous comprenons que nous aussi nous possédons une culture qui mérite d'être cultivée. Abandonnons résolument cette triste et stérile orientation que nos voisins allemands désignent si justement du nom de "Bildungsphilisterei".

Si après 159 années, les mêmes faiblesses, les mêmes déficits persistent, pas besoin de faire faire une étude "Pisa-bis" par un institut de renommée internationale, notre Ancien Karl Knaff l'a ébauchée, son constat date du 13 Haarmount 1843! A nous de prendre conscience et de réagir.

Ainsi, cet éditorial qui a voulu être une excuse, une apologie de ma paresse, est devenu un dialogue imaginaire entre Anciens. Dulce et decorum est, il est doux et agréable de donner la parole aux "anciens Anciens" et de discourir avec eux.

Joseph Mersch

P.S.

Dulce et decorum ERIT.... Il SERA doux et agréable de participer à la célébration du 400^e anniversaire de l'Athénée.

C'est le devoir et aussi la vocation des Anciens de s'engager pour donner vie au passé de notre Ecole.

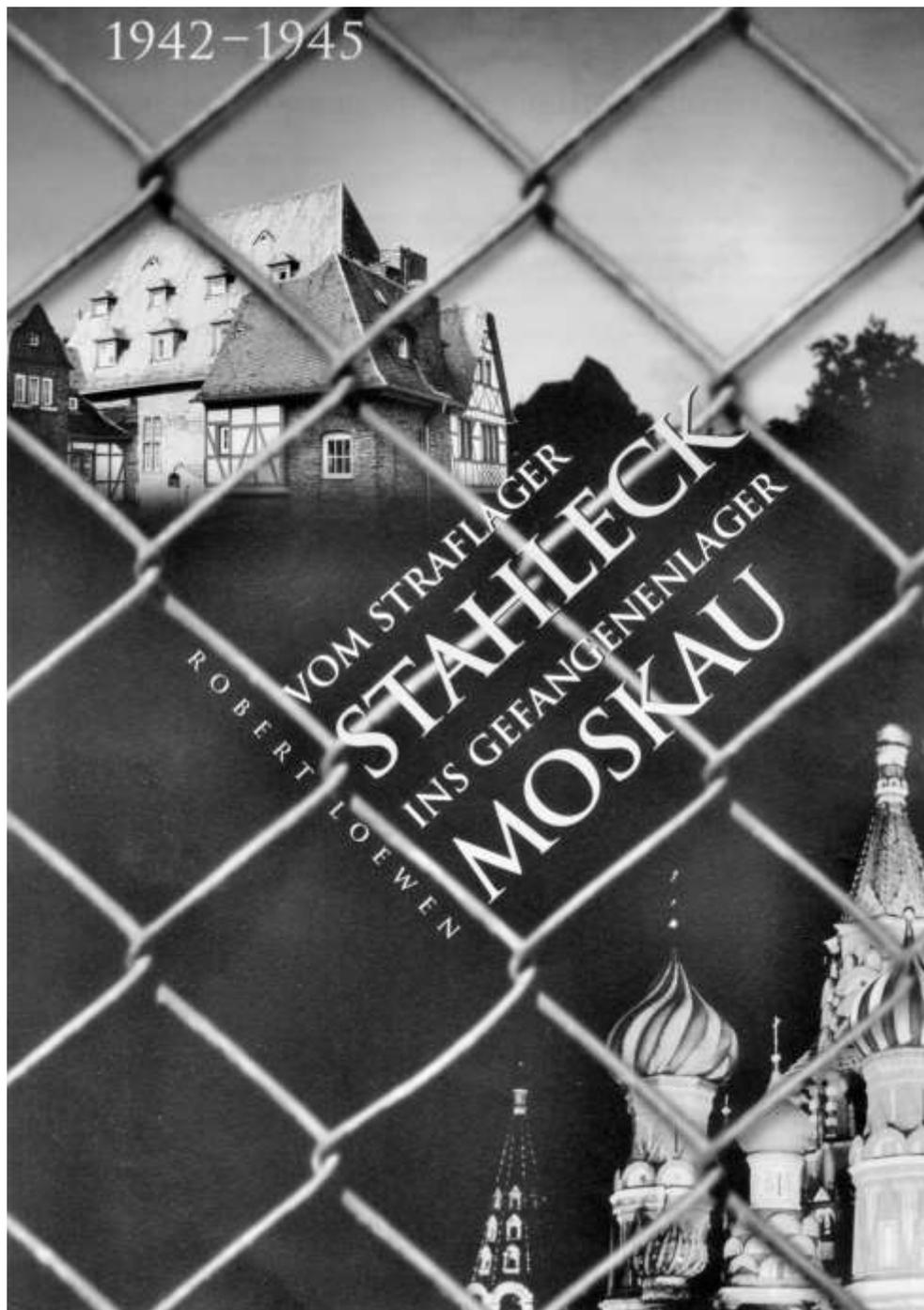
N'est-il pas indispensable aux organisateurs de se référer aux Anciens, de puiser dans leur savoir et leur expérience? A nous de collaborer en toute bonne volonté.

Nous avons sollicité et reçu des subsides pour participer aux manifestations de l'année 2003. Nous demandons aux Anciens de nous soutenir en versant leur don au CCP 176100-45 de l'Association des Anciens de l'Athénée - Manifestations.

Une liste des généreux donateurs sera publiée.



L'annexe de l'Athénée, ... une extension "moderne" répondant au goût de notre temps!



Gebunden, 22 x 28 cm, 176 Seiten. Preis: 48,50 Euro
Im Buchhandel, oder portofreie Lieferung, wenn man diesen Betrag, unter
Angabe des Titels, auf das CCPL Konto von Robert Loewen [30, rue de
Wiltz, L-2734 Luxembourg] IBAN LU 33 1111 0411 9769 0000 überweist.

Robert Loewen:

Vom Straflager Stahleck ins Gefangenenlager Moskau

Viele derjenigen, die den Zweiten Weltkrieg überlebt haben, sehen es als ihre Pflicht an, ihre Erinnerungen an diese leidvollen Jahre niederzuschreiben und sie, sozusagen als Vermächtnis ihrer toten Kameraden, für die Nachwelt zu erhalten. Da sich die Reihen der Überlebenden zusehends lichten, sind die Aussagen unmittelbar betroffener Zeitzeugen von bleibendem historischem Wert.

Einer dieser Zeugen ist Robert Loewen. Die Willkür der Nazi-Besatzer brachte ihn mit sechzehn Jahren, wegen Beteiligung am Schulstreik von 1942, in das berüchtigte Erziehungslager Stahleck, danach, im Juli 1944, als die Amerikaner bereits in Frankreich standen, in den Reichsarbeitsdienst nach Polen. Robert Loewen wurde im November 1944 in die Wehrmacht eingezogen, in Dänemark ausgebildet und im Raume Oderbruch an die Front entsandt, wo er die verheerende Schlacht auf den Seelower Höhen - die letzte auf deutschem Boden - mitmachte. In russische Kriegsgefangenschaft geraten, führte ihn ein langer Leidensweg in verschiedene sowjetische Lager, bevor er im Januar 1946 endlich wieder in der Heimat eintraf.

Die Etappen dieses Weges und die weiterer luxemburgischer Zwangsrekrutierten sind gewissenhaft in diesem reich illustrierten Buch wiedergegeben, dessen dokumentarischer Wert durch einen Anhang mit u.a. einer Zeittafel und Angaben zu militärischen Waffen und Kampfflugzeugen bereichert wird.



Les clichés sont à interpréter de g. → d. et verticalement du bas ↑ haut:

Henri Urbain, Lucien Olinger, Robert Hansen, -, -, -, Alphonse Deloos, -,
André Prost, -, -, -, Mathias Hoffmann, -, -, Marcel Nilles, -, -, Henri Metz, -, -, Emile
Simon, -, Aimé Weycker, -, -, Fernand Wies,



Journée des Anciens 2002: visite du chantier Kirchberg





Frank Wilhelm

Pierre HAMER

Né à Differdange, le 22 mars 1916, il fait ses études secondaires à l'Athénée (promotion 1935-1936). Ses études universitaires à Bruxelles, Paris et Francfort-sur-le-Main ont une double orientation : il sera docteur en droit et ingénieur commercial. En 1946 il entre comme haut fonctionnaire au service du Gouvernement luxembourgeois. Pendant trente-cinq ans il est commissaire du Gouvernement au Ministère du Transport et de l'Énergie ; de 1948 à 1984 il représente les intérêts de l'État auprès de la Compagnie générale d'électricité (CEGEDEL). Les questions de transport fluvial et aérien et d'approvisionnement énergétique lui inspirent des publications techniques dont certaines sont plusieurs fois rééditées et amplifiées.

Mais fasciné par l'histoire de l'humanité et par diverses cultures – hellénistique, chrétienne, mais aussi chinoise et américaine –, il s'exprime aussi dans des domaines qui dépassent sa compétence strictement professionnelle. C'est l'amitié et la communauté d'idées qui le lient à Pierre Grégoire, ministre des Affaires culturelles, qui l'encouragent à publier des textes de fiction, de réflexion et de recherche historique. Auteur prolifique et protéiforme, s'exprimant aussi bien en allemand qu'en français, Pierre Hamer a donné des dizaines de publications qu'il classe lui-même dans les catégories suivantes : Histoire, sociologie et philosophie, Voyages, Contes philosophiques, Sachbücher, Souvenirs. Beaucoup de ses contes pour enfants, illustrés par Monique Hirtz, rédigés et parus d'abord en allemand, sont traduits en français par lui-même ou par ses proches ; certains de ses textes, personnels ou techniques, ont paru hors commerce et sont difficiles à trouver.

Ses Enquêtes du commissaire Rhada sont une création littéraire francophone très originale, qu'on pourra comparer aux romans historiques de l'égyptologue Christian Jacq. Ce cycle de sept récits mi-historiques, mi-policiers emmène ses

lecteurs au XVIII^e siècle avant Jésus-Christ au Moyen Orient et en Afrique du Nord, où les attendent des espions, des voleurs, des ravisseurs, des intrigants aussi actifs que certains d'aujourd'hui. Le personnage principal récurrent, Rhada, est de son état commissaire du palais du roi Minos de Crète. Toujours accompagné de son fidèle assistant Ari, l'enquêteur, à la fois détective et diplomate de haut rang, pénètre dans bien des cercles fermés et s'adonne à une certaine forme de tourisme culturel et gastronomique dans la civilisation minoenne, pré-hellénistique. Ce commissaire, dont les marottes et les méthodes de travail très personnelles ne sont pas sans rappeler tel autre policier fictif fumeur de pipe, vaut à son créateur les compliments de Georges Simenon. Ainsi, le père du célèbre commissaire de la PJ parisienne n'a-t-il pas manqué de féliciter son confrère luxembourgeois pour son esprit d'invention et son savoir-faire de narrateur. En effet, cet auteur donne un aperçu vivifiant d'une civilisation bien éloignée de la nôtre, sans viser l'érudition foisonnante d'un Flaubert dans Salambô, mais avec la volonté d'instruire et de plaire. Ses romans historiques ont été réédités une vingtaine d'années après leur première parution, mais n'ont pas réussi à s'imposer vraiment comme lecture cursive auprès de nos lycéens ou du grand public.

Bibliographie subjective

- La Navigation aérienne au Grand-Duché de Luxembourg, 1961, 1964², 1966³, 1968⁴ ;
 Impressions d'un voyage aux États-Unis, 1963 ;
 Raphaël de Luxembourg. Une contribution luxembourgeoise à la colonisation de la Louisiane, 1966 ;
 Jean Guillaume Guerrier. Un constitutionnel luxembourgeois à Haïti et en Flandre, 1969 ;
 Impressions d'un voyage en Chine, 1971 ;
 L'Histoire de la Centrale de Vianden. Die Entstehung des Pumpspeicherwerks Vianden in Luxemburg, 1971 ;
 Les Enquêtes du commissaire Rhada : Sacrilège à Knossos, 1972, 1993² ;
 La Galère circulaire, 1973, 1993² ;
 La Dame de Byblos, 1974, 1994² ;
 Entstehung und Tätigkeit der Société électrique de l'Our. Genèse et activité de la Société Électrique de l'Our, 1975 ;
 Mémoire sur la Chine, 1975 ;
 Meurtre à Babylone, 1976, 1994² ;
 L'Aviation luxembourgeoise, son passé, son avenir, 1978 ;
 Anselme d'Esch. L'art de savoir bien mourir, 1977 ;
 La Pyramide tronquée, 1979, 1995² ;
 La dernière lettre de Kur, 1980, 1990 ;
 Le Triomphe de Minos, 1981, 1995² ;
 Die Kobraschlange und der kleine Walfisch mit den Pfoten, 1981 ;
 Les Démons de Skyros, 1982, 1996² ;
 Les Capucins de Luxembourg, 1982 ;
 Textes économiques, 1983, 1987, 1992 ;

Henri de Brandenburg. Capucin, agent secret et prisonnier de la Bastille, 1983;
 Souvenirs personnels, 1983, 1984, 1991, 1996 ;
 Le Petit Serpent de mer et la petite fille, 1983 ;
 Heidi und die Murmeltiere, 1983 ;
 Der Tausendfüßler und der Regenwurm, 1983 ;
 Réflexions sur la Chine nouvelle, 1984 ;
 Die Biene und der Dukatenfalter, 1984 ;
 Das Himmelstierchen und der Maikäfer, 1984 ;
 Kunigunde von Luxemburg. Die Rettung des Reiches, 1985, 1989 ;
 Die Grille und die Ameise, 1985 ;
 Die Veilchenfamilie und die Sonnenblume, 1985 ;
 Überlegungen zu einigen Aspekten der Geschichte Luxemburgs, 1986 ;
 Sophie und der Gletscherfloh, 1986 ;
 Hopsis Tod, 1986 ;
 Du Nouveau sur Henri de Brandenburg, 1987 ;
 Die Blattlaus und die Ameise, 1987 ;
 Industriegesellschaft und neues Mittelalter, 1988, 1994 ;
 Bollibulli, das Marsmännchen, 1988 ;
 Der Holzwurm und das Silberfischchen, 1988 ;
 Fabeln und Märchen, 1988, 1995 ;
 Die Forelle und der Krebs, 1989 ;
 Der Pfau und das Hühnervolk, 1989 ;
 Le cercle culturel Napoléon, 1990 ;
 Es gibt keine Luxemburger Geschichte, 1990 ;
 Der Goldfisch und die Katze, 1990 ;
 Der kleine Prinz und der Tintenfisch, 1990 ;
 Musse, Freizeit und Sport, 1991 ;
 Der Apparat, 1991 ;
 Die Mücke und der Wetterfrosch, 1991 ;
 Die Spinne und der Skorpion, 1991 ;
 Lettres du R. P. René de Strasbourg, 1992 ;
 Das Schaf und das Känguruh, 1992 ;
 Die Katze und der Hund, 1992 ;
 Der Delphin und der fliegende Fisch, 1993 ;
 Der Ackergaul und das Rennpferd, 1993 ;
 Die Katze und die Maus, 1994 ;
 Omnibus, 1996 ;
 Die zweite Welle, 1997.

Bibliographie objective

SCHILTZ, Alice, Untersuchungen zum Kriminalroman von Pierre Hamer, 1979 ;
 Critiques et Liste des ouvrages de Pierre Hamer, 1992 ;
 WILHELM, Frank, « Hamer, Pierre »,
 La Francophonie du Grand-Duché de Luxembourg,
 Cahiers francophones d'Europe centre-orientale, Pécs (H), Vienne (A), 1999,
 pp. 137-138.



II^eB (1935?) lors de la visite de l'usine de Dudelange, dont le directeur M. Camille Beissel était le père du condisciple Franz Beissel, sous la conduite du professeur Félix Heuertz:

d.g.→dr.: Albert Welter, Jean Landuyt, Jean Clemang, Camille Scholer, Pierre Hamer, Roger Rausch, Marcel Manderscheid, Neckel Dupong, Franz Beissel, Lucien Ney, Alex Probst, Ernest Bour, Léon Muller, Victor Federspiel, Henri Kugener, Henri Welfring, Jean Steichen, Georges Margue
assis: Lucien Pauly, Pierre Moll, Marcel Antony, Marcel Bauler, Léon Muller, René Wiltzius, Guillaume Feidt

HISTOIRE DE JEUNESSE

In memoriam

Richard Warnier

Tout récemment, au cours de l'an 2000, la jeune et entreprenante cinéaste Anne Schroeder a réalisé un film intitulé: « HISTOIRE DE JEUNESSE » où différentes générations de citoyens luxembourgeois essayèrent de faire revivre leur jeunesse, le vécu et les rêves. L'honneur de raconter nos «jeunes années» revint à Georges Margue, à moi et encore à d'autres. C'était quand? ... Devinez ou calculez.

Assis en face de la caméra et des spots, je m'efforçais de répondre sagement aux questions de l'artiste. Pourtant je ne pouvais pas me retenir d'enfiler pendant plus de deux heures des épisodes, des événements qui me trottaient dans la tête. Comme il est d'usage dans le domaine du cinéma, Anne réduisit mon intervention à 2 ou 3 minutes. J'ignore si le caméraman francophone et l'éclairagiste comprenaient mes histoires, en tous cas, ils mimaient de l'intérêt. Il me reste à signaler que le tout se termina en équipe sur une terrasse proche autour d'une paire de Picon-bière.

Depuis belle lurette, pendant des nuits d'insomnie, des épisodes, des événements, des scènes de ma vie, des souvenirs hantent mon esprit. Il est vrai, à partir d'un certain âge, on dort moins bien, pendant la journée on se fatigue moins et la nuit, les articulations font mal. Récemment, en fouillant dans un tas de documents, je découvris un cahier à carreaux, les couvertures étaient de couleur mauve. C'était un cahier que Richard Warnier m'avait remis la veille du drame



En 1937, un élève de la VIIA attirait notre attention : grand, costaud, il arrivait à l'Athénée à bicyclette, comme bon nombre d'entre nous. Lui, montait un «vélo de course», fin, élégant, avec un changement de vitesse. Des «vélos de course», nous en rêvions, mais pour la plupart d'entre nous il était inaccessible. Mais qui était cet élève privilégié de la VIIA ?

En 5^e j'allais faire plus ample connaissance avec lui. Nous avons décidé de nous initier à la langue de Socrate et de Platon et nous suivions l'enseignement méticuleux du professeur Damien Kratzenberg. Nous étions donc devenus condisciples à part entière. Rich partageait son banc avec Charles Perlia, mon voisin était Gérard Margue.

Richard Warnier appartenait à une famille nombreuse; ils étaient 10 frères et soeurs. Son père, ses frères étaient tailleurs de pierre, mais tous des coureurs cyclistes passionnés: Rolf, l'aîné, Kurt, certainement le plus doué, Richard, et plus tard Marcel, le cadet des dix. Une des soeurs Warnier épousa Pitty Scheer, lui aussi coureur cycliste très populaire.

Das letzte Straßenrennen

Die hiesigen Radsportanhänger werden morgen ein letztes Mal Gelegenheit haben, einem Straßenrennen beizuwohnen: Die rührigen Radsportfreunde Hollerich bringen eine Interklubmeisterschaft zur Durchführung, die zweifelsohne einen interessanten Verlauf haben wird. RV Dippach mit H. Kass, M. Wang, R. Jacobs und Kammill Ernst dürfte den Sieger stellen, doch auch die VS Dommeldingen trotz der Abwesenheit von Kurt u. Richard Warnier und die Mannschaft der Ausrichter RSF Hollerich haben Chancen, den Sieg an ihre Farben zu heften, während RVg Esch und RV Bonneweg auch nicht ohne Aussichten sind. Es steckt eben alles in diesem Rennen, da von jeder 4 Mann starken Mannschaft 3 nach Zeit gewertet werden. Die Startfolge ist folgende: 14.30 Uhr: Amateure über 10 Runden = 55.5 km für die Interklub-Meisterschaft; 14.33: Start von Kirchen-Bintner-Ries über 12 Runden = 66.5 km; 14.34: Start der HJ-B-Fahrer über 5 Runden = 27.5 Kilometer.

Plus tard, les circonstances allaient nous rapprocher, Rich et moi. La plupart de nos condisciples furent mobilisés à «l'Arbeitsdienst» d'abord puis à la «Wehrmacht». Rich était de nationalité belge, certain d'échapper au service militaire. De mon côté, je me remettais difficilement d'une pneumonie. A l'époque, la notion d'antibiothérapie n'existait pas encore. Nous étions les privilégiés du moment, les deux seuls qui restaient de la section gréco-latine forte au départ de 22 élèves, recrutés dans la totalité du «Land Luxemburg». Nous partagions la plupart des cours avec nos amis de la section moderne, qui eux aussi étaient réduits à une demi-douzaine. Seulement au cours de français avec le professeur Strommenger et de grec avec le professeur Ludovicy, nous n'étions que deux rescapés, fiers au poste.

Un vendredi, les cours n'avaient commencé que depuis quelques semaines, Richard me passa le cahier mauve. Il me prévint qu'il participerait le lendemain soir et le dimanche à Munich à une course sur piste avec les très gros bras du cyclisme allemand. A moi de transcrire dans son cahier les notes les plus importantes.

Flora & Fauna

87.

Deutsch

1200 - 1500 Volkslieder, Volkshimmler, - Sängerschulen in den Städten, Bünden, Gilden - Hans Sachs (gefühl für das Unrecht in den Meisterschulen (: sie erstarrten in Regeln) H. Sachs greift zurück auf das Volksgut (Vibelungen)

1500 Renaissance + Humanismus

[Vorstufe: Karolingische, Ottonische Renaissance (919) ^{Offiziel v. Weiphring}

Richtung der Gelehrten, Humanisten (Erasmus v. Rotterdam, Pico della Mirandola, U. v. Hutten, F. Schlegel. man rückt sich ganz bemüht auch dem Hofe an Antiken. Man beobachtet u. arbeitet nach Modellen, ganz indisch ganz weltlich. Dürer, Holbein, Kolumbus, Reuchlin Nebenwirkungen vom Religiösen u. Indischen.

Lösung vom Sensualismus (Beobachtung) zum Idealismus (Reuchlin: Antiquität) Ingenieure, Mathematiker Bekanntheit zur Sachlichkeit u. Stolz auf die Natur in sich.

Sicherung: Rindke Fuder, Nahrungsmittel: so sind die Leute.

Deutsch (U. v. Hutten) - Man überwindet den

antiken Reim u. Vers ist nicht mehr im Klage, ist das (Klage, Klage, Klage) das deutsche Betonungsgesetz: die Homosyllabie

muß lebend werden. Insofern ^{germanisch} → Lautheit: schließung (2 : a) imo-germanisch → germanisch b) deutsche

Sûr de lui, il se rendit donc au bureau du directeur pour solliciter l'autorisation de s'absenter pendant la journée de samedi. Le directeur Seyffert enseignait l'allemand. Il nous faisait apprécier Wallenstein et Faust et pourtant, il considérait que l'éducation physique était la branche essentielle pour la jeunesse moderne et notamment pour «*l'homme allemand*» (*den deutschen Mann*). Mais Rich, parti avec la ferme conviction que sa demande n'était que pure formalité, revint fou furieux. De la part de «Siff», c'était un refus net, sans discussion possible avec la perspective, en cas de désobéissance, de renvoi de l'école.

Rich, citant Goetz von Berlichingen, me confirma sa décision de partir et qu'il bravait la menace de renvoi de l'école. Le samedi, il était absent comme prévu et le directeur vint s'enquérir de la situation. L'orage grondait. Consciencieusement, je prenais les notes que je recopiais pour lui le soir.

Gebr. Warnier in München

Die Gebrüder Warnier gingen in München in einem 50 Rundenfahren an den Start, Sieger wurde Egerland mit 20 Punkten vor Kurt Warnier, 12 Punkte. Im Fliegerrennen gewann Voggenreiter vor Bühler und Saager und im 80 km Mannschaftsrennen Saager-Egerland in 2.09.09 St. vor Voggenreiter-Werner und Bühler-Steinhilb.

Le lundi-matin, j'arrivais à l'Athénée, comme toujours à bicyclette, inquiet, le coeur battant. Je guettais l'arrivée de Rich, curieux de connaître son résultat, mais j'attendais avec la plus grande appréhension l'arrivée en trombe du directeur, sa fureur, sa gueulante et, qui sait, sa décision de renvoyer mon ami à ses pénates.

Quelques jours passèrent. La rumeur courait que Rich avait fait une chute sur l'Amor-Bahn à Munich.

La première leçon le vendredi suivant était une séance de boxe, branche à part entière de l'enseignement. Georges Schiltz, notre maître de boxe arriva et se dirigea tout de suite vers moi. Pour prévenir sa question, je lui racontais que Richard était parti à Munich en vue d'une course cycliste contre la volonté du directeur, mais qu'il avait promis d'être de retour dès huit heures.... Le brave Georges me regarda d'un air gêné: «Alors tu ne sais pas encore? me demanda-t-il. Rich s'était accroché sur la piste de l'Amorbahn en plein emballage avec un coureur allemand. Il fit une chute, se fractura la colonne cervicale et mourut encore sur le lieu de l'accident.» Catastrophe!

Nous fîmes quelques exercices, quelques simulations de boxe, sans conviction. Notre esprit à tous était ailleurs. Pas de trace du directeur.

Nous reproduisons ci-après la notice parue au "Sportecho" du Luxemburger Wort de jadis.

Richard Warnier in München den Folgen eines Sturzes erlegen

Am Donnerstag abend gegen 12 Uhr, ist der Amateur-Rennfahrer Richard Warnier in München seinen Verletzungen erlegen. Durch einen Sturz, der sich während eines Spurtes auf der Amorbahn ereignete, erlitt der junge Warnier eine Gehirnerschütterung und mußte in die Chirurgische Klinik eingeliefert werden. Nach telephonischen Mitteilungen seines Bruders Kurt, schien der Sturz anfänglich ohne Folgen, da der Gestürzte keinerlei Verletzungen hatte. Trotz aller Bemühungen der Spezialärzte rang Richard Warnier seit Sonntag Mittag bis Donnerstag abend mit dem Tode. Ohne die Besinnung wieder zu erlangen, erlag er nach 106 Stunden gegen den unerbittlichen Schicksal.

Richard Warnier war geboren am 1. Dezember 1923. Als Student stand er kurz vor der Reifeprüfung. Sein ganzes Wesen war seinem Studium gewidmet. Klar und eindeutig hatte der Junge sein Ziel vor Augen und mit außergewöhnlichen Talenten begabt, war er der Liebling nicht nur seiner Mitschüler, sondern auch seiner Vorgesetzten.

Als Sportsmann liebte Richard den

Radsport wie seine ganze Familie. Ritterlich und loyal kämpfte er stets vom Starte bis zum Ziel. Als Ablenkung und zur Erholung trat er erst im vergangenen Jahre in die Reihen der Aktiven der Vereinigten Sportradler Dommeldingen. Sein erstes Rennen, der Frühlingspreis in Luxemburg, wurde auch gleich sein erster Sieg. Diesem folgte der Sieg in der Luxemburg-Rundfahrt in 4 Etappen. Unaufhaltsam strebte er im Sport wie als Schüler in steiler Kurve nach oben. Seine letzten Rennen in unserm Gau war die Wiederholung seines Sieges von 1942 im Großen Preis der Gauhauptstadt Koblenz um den Ehrenpreis des Gauleiters am 26. September, sowie das Rennen am 3. Oktober in Petingen.

Allzu früh wurde diese von Kraft strotzende Natur von uns gerissen. An der Seite seines Bruders Kurt erlebte er in München seine letzten Stunden.

Mit der schwer geprüften Familie, der sich unsere innigste Teilnahme zuwendet, verlieren die Dommeldinger Radsportler sowie der Sportkreis Luxemburg einen ihrer besten und würdigsten Vertreter, dem sie stets ein ehrendes Andenken bewahren werden. Die Beerdigung erfolgt nach der Ueberführung von München in Weimerskirch.



Es hat Gott dem Allmächtigen gefallen, unseren unvergeßlichen, hoffnungsvollen Sohn, Bruder, Schwager, Onkel, Neffen und Vetter

Richard Warnier

Oberprimaner

zu sich zu nehmen. Er starb an den Folgen eines Unfalles, in München, am 21. Okt., im Alter von 20 Jahren.

Leichendienst Dienstag, den 26. Okt. um 10 Uhr, in Weimerskirch. Begräbnis am Mittwoch, um 16 Uhr, ab Trauenaushaus nach dem Kirchhof von Weimerskirch.

In tiefer Trauer: A. Warnier u. Frau, geb. Homberg, die Familien Falquier-Warnier, Warnier-Müller, Warnier-Binsfeld, Denis-Warnier, Kurt, L., Marzell und G. Warnier und alle Anverwandten.

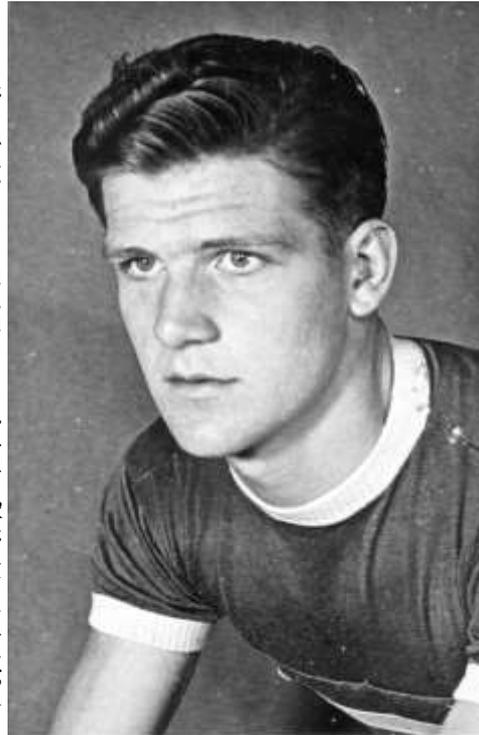
Luxbg.-Eich, Mexiko, Dommeldingen, Weimerskirch, Hollerich, Charleroi, Lüttich, Ouffet, Leverkusen, Elberfeld, den 24. Oktober 1943.

Trois jours plus tard, j'assistais à l'enterrement. Avec Xavier et Charles Perlia et von Roesgen, je portais le cercueil à la tombe. Est-ce qu'au travers de mes yeux embués de larmes j'ai vu sa famille? Je ne me rappelle plus. Ses frères, ses soeurs, sa mère?

Des années plus tard, j'ai été appelé dans l'exercice de mon métier chez sa mère. C'était une vieille femme usée par le travail, les maternités, les soucis, les deuils, presque aveugle, elle était toujours très digne.

Richard Warnier tödlich verunglückt

Kurz vor Abschluß seiner Studien verunglückte der kaum 20-jährige Amateur-Fahrer Richard Warnier aus Eich tödlich. Richard Warnier nahm am Sonntag mit seinem Bruder Kurt an einem Aschenbahn-Rennen in München teil. Im Einzelfahren stürzte er auf der ihm ungewohnten flachen Bahn in vollem Spurt. Er mußte mit einer schweren Gehirnerschütterung ins Krankenhaus gebracht werden. Alle Kunst der Aerzte war vergebens, und ohne die Besinnung wiedererlangt zu haben verschied der bedauernswerte Junge in der Nacht zum Freitag im Beisein seines Bruders. Richard Warnier war einer unserer begabtesten Amateur-Fahrer. Zweimal nacheinander (1942 und 1943) gewann er in der Gauhauptstadt vor den bekanntesten Fahrern des Altreiches den Großen Preis des Sportgaues Moselland. Als Sieger des Rennens „Rund um Luxemburg“ 1942 lenkte er die Aufmerksamkeit unserer Radsportanhänger auf sich, die in ihm den Fahrer der Zukunft sahen. Mit Richard Warnier verlieren die „Vereinigten Sportradler Dommeldingen“ sowie der Sportkreis Luxemburg einen ihrer besten und würdigsten Vertreter, dem sie stets ein ehrendes Andenken gewähren. Die Beerdigung erfolgt nach Ueberführung der Leiche aus München an einem noch zu bestimmenden Tag in Weimerskirch.



Infolge eines Unfalles auf der Amor-Bahn in München verschied am Donnerstag der bekannte Amateur-Fahrer

Richard Warnier

im blühenden Alter von 20 Jahren.

In ihm verlieren der Sportkreis Luxemburg und die „Vereinigten Sportradler“ Dommeldingen einen für die Zukunft vielversprechenden Fahrer.

Wir werden unsern lieben Kameraden in guter Erinnerung behalten.

BRAUCKMANN, Sportkreisführer im NSRL.

LANNERS, Vereinsführer der VS Dommeldingen.

Richard Warniers letzter Gang

Am Samstag nachmittag fand in Eich die Beerdigung des vor 14 Tagen auf der Amor-Bahn in München tödlich verunglückten Amateurfahrers Richard Warnier unter starker Anteilnahme aus allen Schichten der Bevölkerung statt. Sportkreisführer Brauckmann hatte am Vormittag als Vertreter des Reichsfachamtsleiters Berlin den Kranz des „NS Reichsbund für Leibesübungen, Fachamt Radsport“, am Sarge des Sportkameraden niedergelegt. Das Begräbnis am Nachmittage gestaltete



sich zu einer Trauerkundgebung der Radsportanhänger des gesamten Gaugebietes. Die meisten Radfahrer-Vereine hatten Ver-

tretungen entsandt, und mit den Aktiven waren auch viele Inaktive gekommen, um dem Kameraden das letzte Geleit zu geben. Der Sportgau Oberbayern-München war vertreten durch seinen offiziellen Straßenmeister (1942) Ludwig Hörmann, der den letzten Gruß der Münchner Kameraden des „RC Amor 07“ überbrachte. Dem Leichenzug vorangetragen wurden zahlreiche Kränze, an der Spitze diejenigen der Reichssportführung Berlin, des Sportgaues Oberbayern-München, des Radfahrer-Vereins „RC Amor 07“ München, des RF Augsburg, des Sportgaulführers M. Bösl, u. v. a. m. Am offenen Grabe hielt Ratschherr und Kreisfachwart für Radfahren, Gust. Loewen, Geschäftsführer der „Vereinigten Sportradler“ Dommeldingen, deren Farben Richard Warnier oft mit großem Erfolge vertrat, einen tief empfundenen Nachruf. Gust. Loewen schilderte den verstorbenen Oberprimaner, der kurz vor seinem Abiturienten-Examen stand, nicht nur als Muster-Schüler, sondern auch als einen jederzeit ritterlich kämpfenden Sportkameraden.

Der Sportgaulführer des Sportgaues München-Oberbayern richtete an die Familie Warnier folgendes Beileidschreiben:

Die Nachricht vom Tode unseres Kameraden Richard Warnier hat uns zutiefst erschüttert. Noch am vergangenen Sonntag, hat dieser selten gute und edle Freund und Kamerad Proben seines großen Könnens auf der Münchner Amor-Bahn gegeben. Daß der Unglücksfall, der ihn ereilte, einen so furchtbaren Ausgang nehmen mußte, ist wohl die große Tragik seines Lebens. Trostworte hier zu finden ist unmöglich. Sie dürfen aber versichert sein, daß der Sportgau München-Oberbayern sich dieses großen Spitzenkonnens stets erinnern wird und mit besonderer Liebe und Treue dieses guten Kameraden gedenkt. Ich spreche Ihnen im Namen aller Turner und Sportler des Sportgaues München-Oberbayern meine herzlichste Anteilnahme aus. Richard Warnier werden wir nie vergessen!





Je restais donc seul en face de trois professeurs admirables pendant le temps qui restait avant que je ne quitte l'école moi aussi. Le professeur Strommenger me permit de comprendre l'humour de tous les moments, gai, jamais blessant de l'Avare de Molière. Il m'initia à la finesse de style, sans vaine fanfaronnade de Racine dans Britannicus. Il insistait sur l'analyse lucide de la connaissance de l'homme des deux écrivains, de l'homme dans toute sa fai-blesse et sa nudité. Une phrase que «Strips» citait en pointant du doigt était celle dans Britannicus précisément,

où après l'assassinat du prince, les courtisans retournaient leur veste et où Racine conclut : *«et tous sur César composent leur visage»*.

En grec le professeur Ludovicy fit semblant d'ignorer nos soucis de tous les jours en m'imposant la traduction de 60 vers de l'Odyssée ou de l'Iliade par leçon. Il m'ouvrit à la philosophie et à la sagesse de Platon. Sous sa direction, je faisais la synthèse entre la rationalité et le mystérieux qu'on trouve comme idée de base dans la culture hellénique pour laquelle je sens encore aujourd'hui un attachement fidèle.

Les deux merveilleux enseignants précisément, dans la sobriété de leurs cours, m'apprenaient à mieux cerner la personne humaine. N'est-ce pas cette démarche qui m'a influencée pendant ma carrière professionnelle et qui est à la base de ... ma sympathie pour l'oeuvre de Desmond Moris.

Deux leçons d'affilé d'anglais facultatif avec le professeur Arnold Nimax me valaient un enseignement pragmatique. En y glissant quelques notions de poésie anglaise, le «Gangster» ouvrit mon esprit à cette forme particulière d'humour qu'est l'humour britannique. Combien de fois depuis lors me suis-je souvenu de cette «short story» qu'il aimait raconter: le poète Robert Browning, interrogé sur la signification d'un de ses poèmes par un de ses amis, le relut et avoua que lorsqu'il l'avait écrit, le Seigneur et lui-même (Browning) le comprenaient, mais comme lui n'y comprenait plus goutte, le Seigneur seul en saisissait le sens.

Mais à cet enseignement extraordinairement dense manquait une dimension essentielle : la présence d'interlocuteurs de mon âge, de condisciples (cum-discipuli), celle de Richard Warnier. L'enseignement est une activité en communauté.

Lorsque je vis le cercueil contenant la dépouille mortelle de mon ami glisser dans la terre froide, ai-je pensé, imaginé qu'au cours des 18 mois à venir, pour encore 10 de nos amis la terre allait s'ouvrir en Russie et ailleurs? Et pour combien d'autres jeunes et moins jeunes? Sur les 22 gréco-latins de la promotion 1937-1944 il n'en restent que 12.



Rich au pupitre de notre classe

Mais qu'il me soit permis de poser deux questions:

Pourquoi le directeur allemand a-t-il interdit d'une façon si véhémement à Rich de partir à Munich? Était-ce une prémonition qui le poussait? Avait-il, sous sa carapace froide, revêche, une petite parcelle de cœur paternel? C'est une des nombreuses énigmes que j'ai rencontrées au cours de ma vie, sans espoir de jamais en connaître la solution.

Est-ce que les jeunes d'aujourd'hui comprennent, d'après ce que je viens de raconter, que j'ai une aversion profonde pour tout risque physique inutile, pour toute violence, mais que depuis toujours je m'engage pour le respect et la protection de la vie humaine, le respect et l'estime de la personne humaine?

Joseph Mersch



Jang Goldschmit et Richard Warnier



à Augsburg: famille d'hébergement



Richard, Kurt, Marcel



Rich devant quelques trophées



Richard, Jacobs, Henri Kass, Moned Wang, Michel Becker(?), Kurt



de g. à dr. : Alexandre von Linstow, Robert Capesius, Joseph Mersch,
Carlo Perlia, Robert Faber, Xavier Perlia



Unsern lieben Schulkameraden : Die Klassen 7

Pour subvenir aux frais de fonctionnement de leur collège, les Jésuites pouvaient se reposer sur les donations de maints bourgeois de la ville ainsi que sur le revenu de leurs exploitations agricoles situées en dehors de la ville de Luxembourg, comme par exemple le domaine de Kockelscheuer. Ainsi nous vous proposons le

Plan de Kockelscheuer (17^e siècle)

Ce plan représente le domaine de Kockelscheuer, avec ses trois grands étangs qui actuellement appartiennent à la Ville de Luxembourg.

Le plan qui provient du fonds jésuite des Archives Nationales ⁽¹⁾ fut «arpenté en l'an 1700».

Mentionné déjà en 1352, ⁽²⁾ le domaine appartenait à Théodore Ziewel, seigneur de Bettembourg et en partie à Jean Wiltheim, greffier du Conseil Provincial à Luxembourg au moment où il fut acquis par le Collège (20.18.1623) ⁽³⁾.

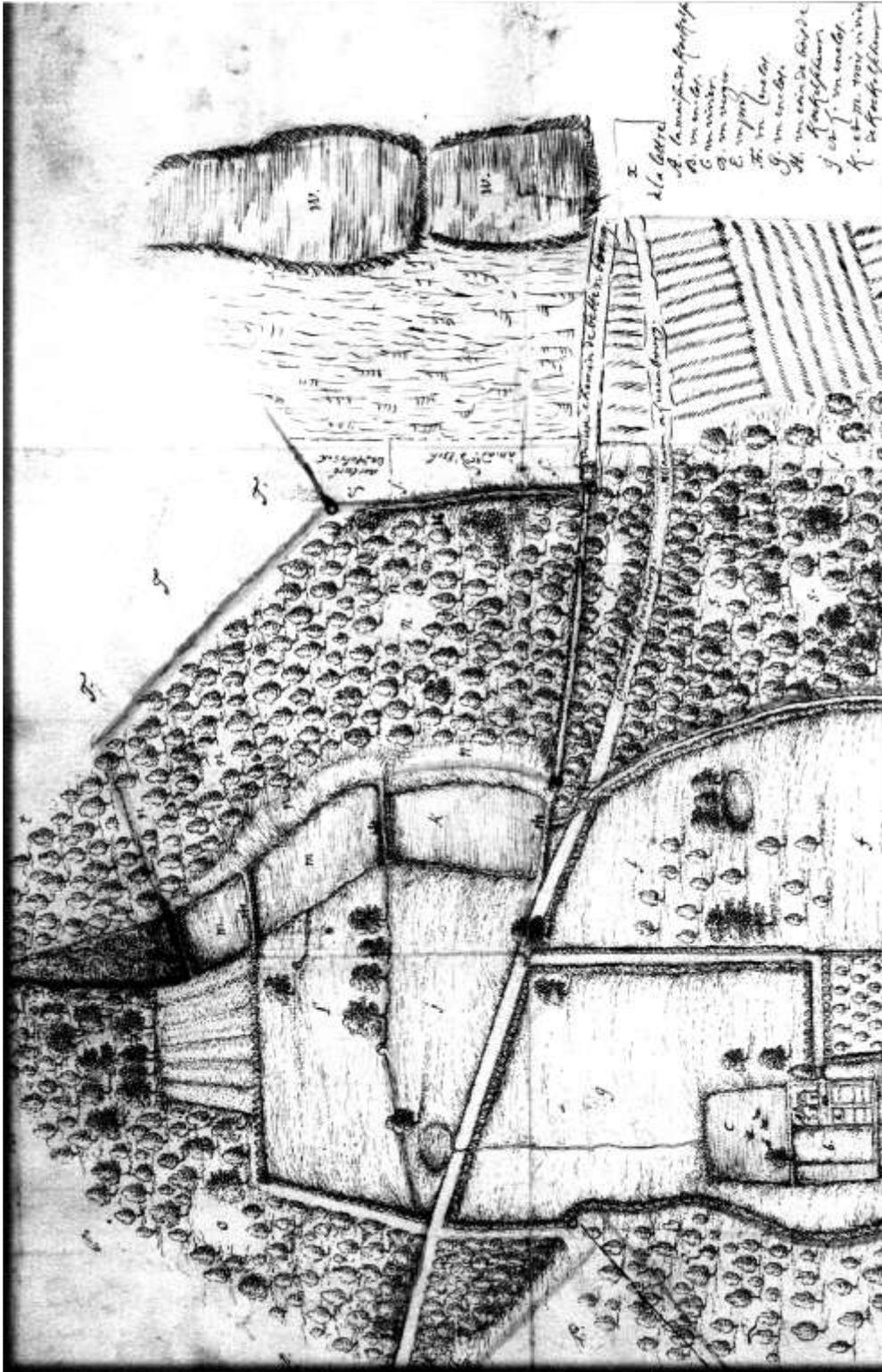
Par la suite, le domaine fut agrandi. Les jésuites achetèrent des bois en 1625, puis, deux années plus tard, des prés. En 1626-27, on aménagea les étangs qui furent terminés en 1629 ensemble avec le fossé entourant la maison ainsi que le jardin. Ces transformations furent financées grâce à la dot des pères Jean Gaspard et Jean Guillaume Wiltheim.

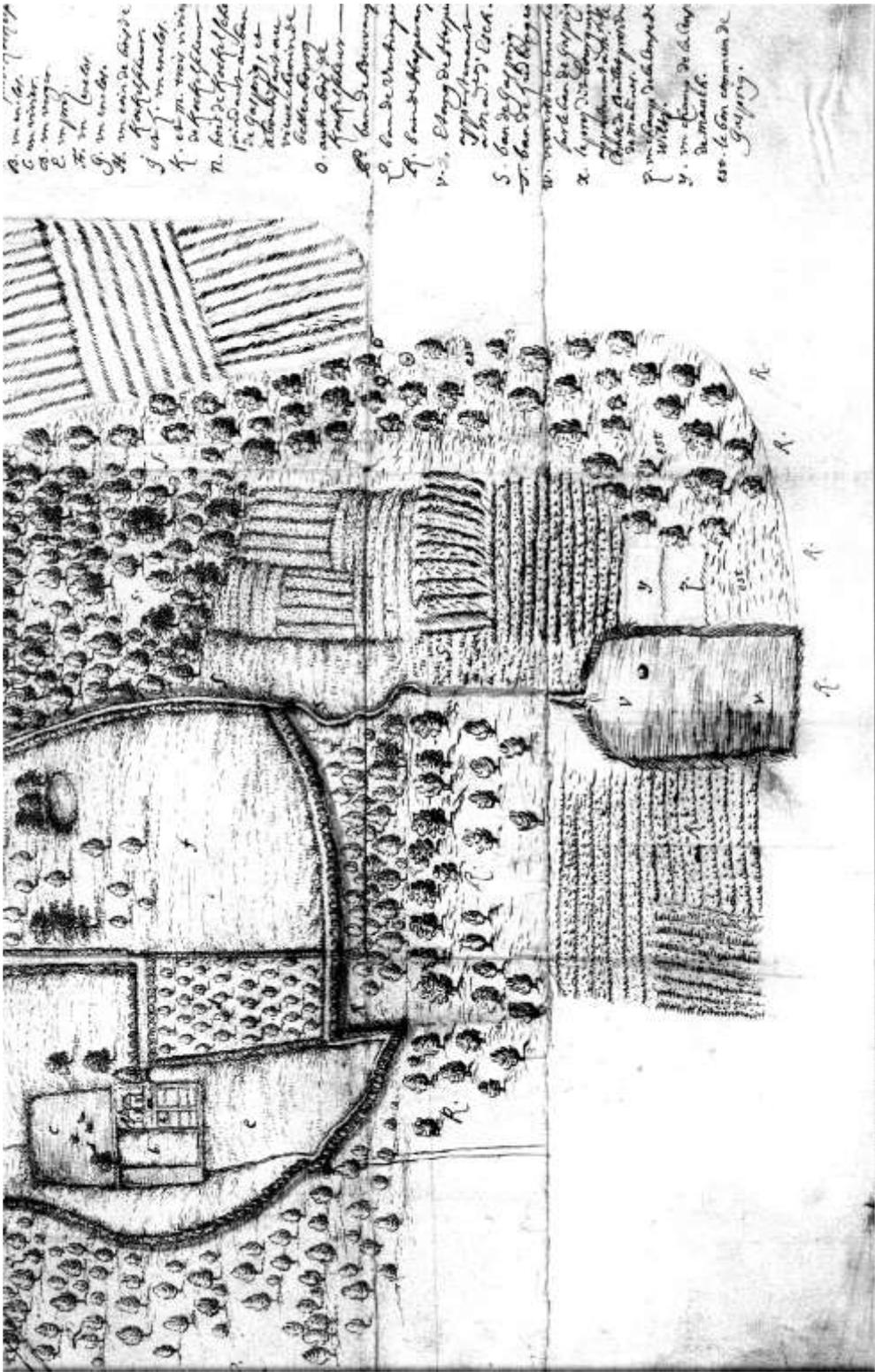
Cependant dès 1631, « ut cura administrandi ... Collegium liberaretur » ⁽⁴⁾ et cela d'autant plus que les résultats des premières années n'étaient guère encourageants, le Collège confia l'exploitation du domaine à des fermiers (villici). En 1633 et 1634, la maison du fermier fut construite en pierres, on bâtit des granges et des étables, le tout fut entouré de fossés.

En 1633 on commença à creuser le petit étang situé le long de la route vers Bettembourg. Les voisins n'étaient guère enchantés. Un certain M. de Prelle (Presle) s'y opposa, s'en prit au fermier et vu qu'il le « male malettrasset », il fut cité en justice et se calma par la suite. Il y eut également certaines difficultés et un long procès (jusqu'en 1634) avec les propriétaires et les héritiers de l'étang situé en amont des étangs appartenant aux jésuites. De 1643 à 1647 les Jésuites acquirent une partie de l'étang supérieur. Mais ce ne fut qu'en 1660 que Weckert (de Bettembourg) et les autres propriétaires consentirent à leur vendre tous leurs droits sur cet étang.

Au sujet du droit de pâture, il y eut des altercations avec les habitants de Bivange, ceux de Fentange se montrant plus raisonnables. Les jésuites finirent par s'arranger avec quelques « rustici Bevvingani » pour leur acheter 60 arpents de bois et de prés. (1671)

Durant les guerres dévastant le 17^{ème} siècle, Kockelscheuer l'échappa belle. Certes des soldats polonais ouvrirent les étangs, volèrent tous les poissons; puis en 1677 des troupes allemandes (ou bien lotharingiennes)





emportèrent la paille du toit de la grange; l'on y trouva même un soldat allemand qui frappé de mort subite sans doute, avait rendu l'âme en volant une chèvre. On s'empressa de l'enterrer discrètement. ⁽⁶⁾

L'ordre des jésuites fut supprimé en 1773. Lors de l'adjudication de leurs biens en 1781, Kockelscheuer passa à la famille Boch, ensuite aux familles Dutreux, Dutreux-Pescatore, Pescatore.



Vue du château d'après une des assiettes du service Zens d'Echternach

La légende du plan est assez détaillée.

- A. la maison de Kockelscheur
- B. un enclos
- C. un vivier
- D. un verger
- E. un prez
- F. un enclos
- G. un enclos
- H. un coin de bois de Kockelscheur
- I et J. un enclos
- K et M. trois viviers de Kockelscheur
- N. bois de Kockelscheur joindant au ban de Gasprig, et aboutissant au vieux chemin de bettenbourg.
- O. autre bois de Kockelscheur
- P. ban de Beuvange
- Q. ban de Ventingen
- R. ban de Hesperange
- IV. Etang de Hesperange appartenant à Madame d'Esch

S.	ban de Gasprig
T.	ban de Ludlingen
W	viviers du bannerherr ⁽⁷⁾ sur le ban de Gasprig. [sur la carte se trouvent les mentions suivantes: à l'ouest: (champ de) Madame d'Esch, (champ du) curé de Hollerich]
X.	le prez dit bourguignon appartenant à Monsieur le comte de Baillet président de Malines
Z.	un champ de la cense de Wiltz ⁽⁸⁾
Y.	un champ de la cense de Mauch ⁽⁹⁾
est.	le ban commun de Gasprig.

1] ANL: A - XXXVIII, 3

2] Flies Jos. : Der Johannisberg. p.303: 1352 bekundete «Irmgard, Herrin von Bertingen und Körich», dass sie den hof «Coquescheur von der Herrschaft Rodemacher zu Lehen habe und sie bat Diederich, Herr von Hüncheringen, von diesem Hof die Mannschaft annehmen und den lehen dienst verrichten zu wollen. L StA, Rodemacher; PSH, 23, No 320

3] ANL: A - XXXVIII, 3, Praedia suburbana p. 53

4] ANL: A - XXXVIII, 3, Praedia suburbana p. 48

5] Flies Jos.: Johannisberg p.488: «Der Ziewelsche Hof in Bettemburg gelegen hinter der Kirche war 1628 an Jacob Thorn, Richter zu Bous bei Remich dann an die Familie Weckert gelangt. Am 12. Juni wurde er käuflich durch die Abtei Echternach erworben von Eucharius Weckert, Bürger, wohnhaft zu Luxemburg. Jacobo Weckert dessen Vater war "notarien alhie".»

(cf FN Notar Klensch 12.6.43)

6] Cadaver inventum, curatum a nobis inhumari: 29 Julÿ fuit indicatum Patri Rectori militem vel erroneum aliquem germanum ... (illisible) exercitus mortuum inventum fuisse in territorio nostro Kolchescheur: hunc curavimus per villicum cum famulo Collegii secreto inhumandum tanquam dominum fundi: ad corpus defuncti inventum roscida pars panis: illi erant extracti calcei; vilibus indutus vestibus. Caeditur ibidem morbo extinctus, nihil sanguinis aut contusionis potuit digressi eum cadente: Jacebat cadente supinum, capra innito pileo suo ...

7] Guidon ou banneret, charge qui d'après Aug. Neyen était héréditaire dans la maison de Larochette. Cette charge passa aux Flödorp suite au mariage de Jean Guillaume avec Jeanne, fille de Bernhard II. de Larochette. Othon Henri de Flödorp institua comme héritier son neveu Guillaume de Bongard.

(ANL: A - X,21)

8] Il s'agit de la cense ayant appartenu au Dr. Melchior Wiltz, avocat; située sur le ban de Cessange et de Gasprig ou Gaussberg. Le 10.5.1651 elle fut cédée au Collège par les héritiers Wiltz et Raville: Amélie-Josine Wiltz (veuve de Nicolas d'Alscheidt) et Jeannette Wiltz (vente avec possibilité de rachat). Le 18.9.1681, Jean Georges Ballonfaux (époux de Josine Dalscheidt) ainsi que Madeleine Dalscheidt cèdent tous leurs droits au Collège. A titre

de curiosité notons que Maximilien Anthoine de Baillet «Ihrer Majestät Domäne Rentmeister General» y assista.

9] La cense de Mauch est également située sur le ban de Cessange. (ANL: A - XXXVIII, 3). Le 26.3.1625 les censes Caudy, c.-à-d. le franq héritage (Frey Erbguth) provenant de Jean Henri Tailly et Mauch, provenant du chef des héritiers Sittart, sont données au Collège (donation des trois héritières Gaudy: Gertrude, Madeleine et Jeannette). Ce dernier s'engage à leur verser une rente viagère. Ce n'est qu'en 1664, suivant disposition du Sieur Gobin, que la cession devient définitive. Le 21.6.1680 le Collège conclut un bail héréditaire avec les fermiers occupant ces censes. (ANL: A - XXXVIII, 3)

Archives nationales

Série: documents

Nous remercions vivement Madame Sylvie Kremer-Schmit de nous avoir permis de reproduire son travail dans notre bulletin, et de nous avoir conseillé.

Il y a lieu de signaler que la planche dont nous disposons a les mesures 29,5x42 cm, est en couleur et peut être achetée aux Archives Nationales à Luxembourg.

Nous terminons sur l'extrait relatif à notre sujet des «COUTUMES GÉNÉRALES DES PAYS DUCHÉ DE LUXEMBOURG ET COMTÉ DE CHINY».





EXTRAIT DES REGISTRES
du Conseil Provincial
de Luxembourg.

AU CONSEIL.

Remontre le Procureur General du Roi en icelui, que les Exemplaires imprimez des Cou'tumes homologuées de cette Province sont devenus si rares depuis la première impression, qu'il est très-difficile à ceux qui en ont besoin, d'en recouvrer : & comme il importe au public de les rendre communs, de même que l'Ordonnance des Eaux & Forêts du mois d'Août 1669. dont Sa Majesté a ordonné l'exécution en cette Province par sa Déclaration du mois d'Avril dernier.

.....[...]

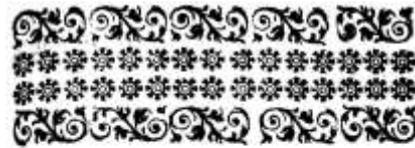
uberdrift. Item. En aucuns bois tant du Prince, que de leur Seigneur & de leur propre Communauté, qui sont à ce sujets.

I I.

Les Forestiers, Sergens & Messiers ont autorité de gager ceux qu'ils trouvent en mesus, & est ajoutée foy & créance aux rapports qu'ils font sous leur serment des excés & dégâts qui se commettent esdits bans & anciens parcours, comme aussi des dommages qui adviennent ordinairement par faute des pâtres.

I I I.

Chacun propriétaire peut aussi gager ceux qui font dommage & sont trouvés en mesus sur son fond, à condition de rapporter les gages incontinent à la Justice, ou au centenier, ou au lieu pour ce accoutumé, & peut icelui propriétaire pareillement affirmer son rapport par serment, & quand il est secondé d'un Témoin, foi y est ajoutée, même en tant que touche la recouffe d'iceux gages.



TITRE DIX-HUITIEME.

Des Bois, Forêts, Pâturage, vaine Pâture, Païsson, Pêcherie & autres droits de Communautés.

ARTICLE PREMIER.

L'Un des principaux moïens de l'entretien des manans & habitans de ce Païs, est la nourriture de toute sortes de bétail par le moyen des vains pâturages & usages qu'ils ont non seulement au district des bans des Villages esquels ils sont résidens, ains aussi es bans voisins, en vertu du droit de parcours, que les Allemans appellent

I V.

Mais tels gages doivent être rendus à la personne gagée parmi caution de payer le dommage & amande.

V.

Si quelqu'un refuse de donner gages, ou les reprend des mains desdits Forestiers, Messiers ou Sergens, ravit ou recoût les bêtes gagées: il échet en l'amande de six florins d'or outre le châtoi arbitraire selon l'exigence du cas, & en sont crûs lesdits Forestiers, Messiers & Sergens par leur serment, sans qu'il soit besoin d'autre preuve.

V I.

Et si celui qui est trouvé en dommage s'enfuit avant que le Sergent ou propriétaire ait pû prendre gage, & que le Sergent ou Propriétaire l'accrie, sans que le fugitif se represente pour donner gage, il sera tenu pour suffisamment convaincu d'avoir fait dommage, & sera mis à l'amande ordinaire, & une autre extraordinaire.

V I I.

Tous manans & autres ayant droit

d'usage és bois, n'en peuvent jouir ni usager autrement qu'à la maniere & regle d'un bon pere de famille.

V I I I.

Les coupes des bois de taille doivent être faites par regions, & tellement que ceux ayans droit de vaine pâture n'en soient interressez, ou la jouissance d'icelui droit renduë plus difficile & sujette à encourir amandes selon qu'aucun ont voulu pratiquer par un desordre dont a été usé, en coupant sans aucune regle, & par piéces çà & là, au grand préjudice deshonneur & déformité des bois.

I X.

Le bois étant coupé doit être enlevé, & tous empêchemens de la croissance estre ôtés dans le tems à ce limité, & n'y doit-on pâturer (quel usage qu'on y puisse avoir ou prétendre) jusqu'à ce que les tailles ayent leur competente croissance, & qu'elles soient hors de dangers du bétail, bien entendu que les chevres en sont bannies en tout tems.

X I I I.

Ne sera dorénavant permis à ceux ayant ledit droit de chauffage, de couper deçà & delà à leur plaisir, ains és quartiers & regions qui leur seront assignez pour l'honneur & conservation du bois, & afin que les Forestiers puissent plus facilement reconnoître les abus que l'on y commet.

X I V.

Celui qui sera trouvé avoir coupé & usagé au dehors des quartiers assignez, payera telle amande que font ceux qui coupent bois sans avoir droit.

X V.

L'usager ayant commencé à couper un arbre, & le trouvant de coupe ou fente difficile, ne le peut abandonner & en choisir & abattre autre: mais est tenu couper le premier, sans pour ce faire ulterieur abbat ni taille, à peine de payer l'amande ordinaire, & restituer le dommage.

X V I.

Les arbres vifs & verdoyans abatus

X.

Le même sera observé quant aux autres usages que les particuliers ou communautez peuvent avoir, tant en leurs propres bois, qu'en ceux du Prince, de leurs Seigneurs, voisins, ou autres, soit pour bois à l'usage de vignobles, palissades pour conserver grains & jardins, ou autrement.

X I.

L'amande d'un arbre portant fleur, coupé par celui qui n'a droit de ce faire, a toujours été & est pour le chêne, de six florins d'or, & pour la hesse & autres, de trois desdits florins au profit du Seigneur foncier, outre la restitution du dommage.

X I I.

Ceux qui ont droit de chauffage és bois se doivent contenter du bois mort, étant signifié par bois mort, le bois qui est sec, aussi bien celui qui est déjà chû par terre, que celui qui est encore droit & debout, & par le mort bois est entendu celui qui ne porte fruit appelé vulgairement blanc bois.

par orage ou impétuosité des vents, qu'on appelle vulgairement Ventoirs, appartiennent aux Propriétaires des bois, sans que les usagers ou autres n'étans propriétaires d'iceux, y aient part ou portion.

X V I I.

On ne peut couper arbres pour bâtir, s'ils ne sont en préalable marquez par le Forestier, ou celui qui garde la marque ou marteau, à peine d'amande & réparation du dommage, ne soit que lesdits Forestiers ou Gardes de la marque, après avoir été dûëment interpellés, ayent fait refus de marquer sans cause raisonnable.

X V I I I.

Les manans qui ont droit de jouir de la glandée ou païsson és bois ou Forests du Prince, ou autres que de leurs communautez, n'y peuvent chasser ou mettre autres porcs que ceux qu'ils ont nourris en leurs ménages avant la S. Jean, soient leurs propres, ou biens tenus par eux en nourrisson ou à chaptel, que les Allemans apel-

lent *Zucht oder Heudtscheit*, sans qu'il soit permis, ledit jour étant passé, d'en acheter autres & les joindre avec ceux du ménage, pour profiter de ladite glandée, à peine qu'ils seront fourfaits au profit du propriétaire du bois auquel ils auront pris la glandée, pour la moitié, & pour l'autre moitié au profit du Seigneur y ayant haute Justice, étant déclaré emprise & abus tout ce que les usagers peuvent avoir introduit & fait au contraire.

X I X.

Les droits d'usage & pâturage se preuvent non-seulement par titres, ains ordinairement par Temoins & longue possession à faute de titre, lesquels pour la plus grande part ont été égarez & perdus par l'injure des guerres survenuës audit País de tems à autre, bien entendu que telle possession ni autre desdits usagers quelle qu'elle soit, ne leur pourra attribuer droit de propriété és bois & places y enclavées.

X X.

Les parcours des villages voisins ont

quoi l'usage de chacun lieu doit être observé, notamment en ce que concerne le pâturage des porcs, pour être bétail fort dommageable.

X X I V.

En aucuns lieux a été par abus introduit d'usager de vaine pâture és vignobles après la collecte des raisins, lequel abus est aboli & défendu sous peine de six florins d'or au profit du Seigneur qui a droit de lever telles amandes au lieu, & de reparer tous dommages & interests du Propriétaire.

X X V.

Les prez sont ouverts ordinairement jusqu'au premier de Mai, & par après abannis jusqu'à ce qu'ils soient fauchés & vuidez.

X X V I.

Neanmoins certaine portion s'abannit par après pour grasse pâture, & autres usages.

X X V I I.

On ne peut mener pâturer les bestes en quel tems que ce soit és jardins, pas-

d'ordinaire leurs limites spécifiées par les Records de Justice, ou à l'enregistrement des anciens desdits villages.

X X I.

Es lieux où les limites ne sont spécifiées comme dit est, le droit de parcours s'entend & s'étend jusques à l'opposite du clocher de chaque Village où il y a Eglise ou clocher, & s'il n'y a Eglises ny clochers, jusques à l'opposite du milieu du Village.

X X I I.

Ledit parcours s'entend quant aux Villages immediatement voisins, & dont les bans aboutissent l'un à l'autre, sans qu'il faille passer entre deux par un troisième, n'étant permis d'usager de vain pâturage par un troisième ban.

X X I I I.

La vaine pâture que les Allemans apellent *Langhalm*, se prend és chemins, bois & prez aprez les premiers fruits coupez & emportez, & en aucuns lieux après les seconds fruits. *Item.* Es terres non enfemencées. En

quis & semblables enclos joignans les manoirs & clôtures d'iceux que les Allemans apellent *Eder*.

X X V I I I.

Il est défendu de pâturer aux champs où il y a grains par terre ou mis en tasseaux, & non encore enlevez, & le même s'observera au regard des prairies.

X X I X.

Les Hauts-Justiciers, moyens, ou fonciers peuvent tenir herde ou troupeau à part pour user de vaine pâture en leur Jurisdiction, bans & autres lieux esquels ils ont droit de parcours, sans déroger à ceux qui d'ancienneté ont pareil droit de herdage particulier.

X X X.

Les sujets & communautez ayans droit de pêcher, ne peuvent jeter amorces és rivieres ou ruisseaux pour endormir le poisson, ni pêcher de nuit à feu, à peine de trois florins d'or d'amande pour la premiere fois, & pour la seconde du double.

Promotion 1962-1963

ADAM Edouard, Wohlau [Silésie], fonctionnaire au Canada
BECK Jean-Jacques, Luxembourg, professeur
BEVOT Fernand, Pétange, instituteur †2002
BLAESER François, Lorentzweiler, directeur de l'adm. des contributions
BLEY René, Dudelange, ingénieur
BOLLENDORFF Paul, Luxembourg, médecin-psychiatre
BONIFAS Joseph, Nospelt, comptable
BRAUN Julien, Itzig
BRAUN Fernand, Luxembourg, professeur-ingénieur LTAM
BRUCK André, Petange, instituteur
CALTEUX Jean-Pierre, Mersch, inspecteur pp. des contributions
CATEL Jean-Pierre, Saeul, instituteur
ENGEL Guy, Mersdorf, avocat, notaire †
ENGELHARDT Mathy, Luxembourg, fondé de pouvoir KBL
EWEN Norbert, Luxembourg, professeur-psychologue AL et CUL
ERNST Pierre, Linne, Pays-Bas
FELTEN Gilbert, Luxembourg, professeur-ingénieur
FEYEREISEN Jean, Luxembourg, entrepreneur
FIEDLER Jean-Marie, Remich, bibliothécaire †1968
FONDEUR Georges, Reckange/Mess, secrétaire Ville de Luxembourg
GALES François, Bech-Kleinmacher, chimiste
GERMAUX Paul, Luxembourg, professeur LTAM
GLODT André, Luxembourg, instituteur
GRUBER Norbert, Tétange, professeur LGE
HANSEN Paul, Mersch, ingénieur, directeur de l'adm. de l'environnement
HAUSEMER Hubert, Luxembourg, professeur LGE
HILGER Albert, Luxembourg, ingénieur Arbed
HIPPERT Paul, Dudelange, directeur de la Chambre de Commerce
HURT René, Esch-sur-Alzette, instituteur †1980
JUNG Joseph, Eich, instituteur
KIMMEL Robert, Eich, instituteur
KINZINGER Jean, Luxembourg, ingénieur
KLEIN Henri, Mersch, professeur LCD
KOCH Robert, Larochette, professeur LGL
KRAUS Henri, Hollerich, professeur LTAM
KREMER François, Luxembourg, professeur LGL
KREMER Vic, Keispelt, professeur LRSL
KUGENER Henri, Luxembourg, médecin-gynécologue
LEMMER Robert, Bourglinster, médecin-gynécologue
LEYTEM John, Luxembourg, instituteur
LIES Raymond, Luxembourg, médecin-chirurgien
LUDOVICY Joseph, Ellange, instituteur
MAERZ Jean, Luxembourg, instituteur
MICHEL Georges, Luxembourg, médecin-endocrinologue, CHL
MICHELS Georges, Luxembourg, professeur LTC
MOLITOR Ernest, Luxembourg, psychologue ministère de la famille
MULLER Félix-Marcel, Bettembourg, docteur en droit, dir. «La Luxembourgeoise»
MUNCHEN Jean-Paul, Luxembourg, fonct. ministère des aff. étrangères Bruxelles
NEGRETTI Bruno, Luxembourg, kinésithérapeute
NEU Paul, Luxembourg, ingénieur
NIES Léon, Niederdonven, instituteur
NOEL Jean, Luxembourg, médecin-interniste
OLIVIERI Georges, Luxembourg, employé de banque
PHILIPPI Robert, Esch-sur-Alzette, professeur LTJB
POOS Jean-Paul, Luxembourg, professeur AL
PROBST Charles, Luxembourg, professeur LMR

PUTH Pierre, Luxembourg, professeur LRSL
 REDING Marc, Luxembourg, instituteur
 REITER Albert, Luxembourg, Professeur LRSL †2001
 REUTER Fernand, Luxembourg, fonctionnaire au parquet
 RISCHETTE Robert, Luxembourg, instituteur
 SALENTINY Jean-Louis, Diekirch, interprète, hôtelier Kons, †1989
 SCHANK François, Luxembourg, médecin-chirurgien
 SCHEUER Paul, Luxembourg, professeur LCD
 SCHLECHTER Lambert, Luxembourg, professeur LCE
 SCHMIT Georges, Luxembourg, ingénieur méca
 SCHMIT Marc, Mondorf-les-Bains, instituteur
 SCHMIT Roland, Luxembourg, magistrat
 SCHMITT Jean-Paul, Dudelange, instituteur
 SCHNEIDER François, Luxembourg, médecin, dir. du laboratoire nat. de Santé
 SCHOEN Guillaume, Luxembourg, officier †1992
 SCHOLER Raymond, Luxembourg, professeur Lausanne
 SPAUTZ Jean-Marie, Dudelange, médecin-psychiatre, dir. M des soins Ettelbruck
 STOFFEL Albert, Luxembourg, ingénieur-conseil
 STREWELER Raymond, Kayl, abbé
 THILL Carlo, Luxembourg, ingénieur
 THILL Robert, Eischen, instituteur
 THIX Jean, Luxembourg, ingén.-chimiste, dir. du lab. de la clinique Ste. Marie
 TOCKERT Emile, Pétange, médecin-pédiatre
 TONNAR Arthur, Walferdange, professeur AL
 TURPEL René, Niederfeulen, professeur-ingénieur LTETT
 UNSEN Fernand, Wasserbillig, notaire
 WAGENER Arnold, Howald, juge
 WATGEN Robert, Luxembourg, instituteur
 WEBER Fernand, Bonnevoie, médecin-interniste
 WEILAND Raymond, Luxembourg, professeur LTAM
 WIDUNG Robert, Luxembourg, pharmacien
 WODELET Carlo, Luxembourg, médecin-dermatologue



La 1^{ère} A avec leur régent, le professeur Raymond Kelsen
 -, Lambert Schlechter, Frank Kremer, Fernand Reuter, Joseph Ludovicy, Paul Germaux,
 Charles Probst, Georges Fondeur, Fernand Braun, Jean-Jacques Beck, Raymond Weiland,
 -, Jean-Marie Fiedler, Vic Kremer, Hubert Hausemer, Willy Schoen, Jean-Paul Schmitt,
 Georges Olivieri, Arthur Tonnar, Robert Lemmer, Robert Thill, Paul Hansen, Fernand Bévot,
 Fritz Schneider, Pierre Puth, Jos Jung, Carlo Wodelet

LISTE DES ÉLÈVES

QUI ONT PASSÉ L'EXAMEN DE MATURITÉ
À L'ATHÉNÉE, DEPUIS 1839 À ...

[à suivre]

1839	Behm	Pierre	Luxembourg	Douanier à cheval à Holz
1839	Feyden	Jean-Nicolas	Luxembourg	Avocat à Luxembourg
1839	Michel	Mathieu	Luxembourg	Directeur du progymnase d'Echternach
1839	Schmit	Nicolas	Luxembourg	Conseiller à la Cour sup. de justice à Luxbg.
1839	Wildschütz	Jean-Pierre	Luxembourg	Avocat à Luxembourg
1840	Bourg	Jean-Pierre	Bourghof	Conseiller hon. à la Cour sup. de just. à Luxbg.
1840	Eydt	Aloyse	Neumühl (Luxembourg)	industriel à Luxembourg
1840	Fisch	Ferdinand	Mersch	Avocat
1840	Heymanns	Henri	Dommeldange	Curé à Hobscheid
1840	Inglen	Louis	Luxembourg	Receveur l'enregistrement à Luxembourg
1840	Jonas	Michel	Luxembourg	Dr en droit et dir de l'enregistrement
1840	Lentz	Michel	Luxembourg	Conseiller hon. à la Chambre des comptes
1840	Martha	Nicolas	Luxembourg	Prof. hon. à l'athénée et dir. de la caisse d'épargne à Luxbg.
1840	Neuman	Bernard	Luxembourg	Vice-prés. Hon. de la Cour sup. just. à Luxembourg
1840	Schorn	Guillaume	Grevenmacher	Vérificateur de l'enregistrement à Diekirch
1840	Theato	Jean-Pierre	Luxembourg	Luxembourg
1841	André	Charles-Théodore	Roth (Prusse)	
1841	de Roebé	Victor	Sarrebrück	
1841	Grimberger	François	Luxembourg	Dr en droit, anc dir gén. des fin. à Larochette
1841	Heymes	Jean-Nicolas	Nospelt	Prêtre à Luxembourg
1841	Huberty	Lothaire	Luxembourg	Curé à Arsdorf
1841	Kirpach	Jacques	Luxembourg	Ancien géomètre en chef à Luxembourg
1841	Klein	Jean-Pierre	Junglinster	Curé à Trintange
1841	Newmann	Jean	Luxembourg	Conseiller à la Cour sup. de justice à Luxembourg
1841	Pondrom	Bernard	Hosingen	Professeur à l'athénée de Luxembourg
1841	Schurmacher	Jean-Nicolas	Dippach	Industriel à Esch-sur-Alzette
1841	Sivering	Henri-Joseph	Namur	Notaire à Bascharage
1842	Bastien	Gaspard	Luxembourg	Ingénieur en chef à Luxembourg
1842	Eiter	Dominique	Luxembourg	Ancien contrôleur des douanes à Mersch
1842	Grafé	Jean	Luxembourg	Ancien juge paix à Luxembourg
1842	Joachim	Pierre-Dominique	Luxembourg	Professeur à Namur
1842	Noël	Olivier	Esch-sur-Alzette	Receveur de l'enregistrement à Wiltz
1842	Pemmers	Antoine	Dahl	Père Rédemp. à St. Maurice-de-Roche (Fr)
1842	Reuland	Pierre-Henri	Prüm (Prusse)	Curé à Berg
				Pharmacien en Prusse

1842	Timmermanns	Pierre	Luxembourg	Professeur au progymnase Diekirch
1842	Villiot	Ferdinand	Ostende	Etudiant en droit à Echternach
1843	Brandenburg	Pierre	Luxembourg	Peintre et photographe à Luxembourg
1843	Briesse	Guillaume	Luxembourg	Curé à Bech
1843	Ferron	Jean-Pierre	Luxembourg	Dr en droit et greffier au tribunal de Diekirch
1843	Hamelius	Etienne	Hosingen	Médecin en Belgique
1843	Hippert	Jacques	Oetrange	Curé-doyen à Remich
1843	Layen	Jean-Baptiste	Luxembourg	Médecin à Luxembourg
1843	Mullendorff	Victor	Luxembourg	Curé à Brandenbourg
1843	Salentiny	Jean-Pierre	Ettelbruck	Avocat à Diekirch
1843	Scharff	Bernard	Luxembourg	Chanoine et curé-doyen à Betzdorf
1843	Schneider	Nicolas	Luxembourg	Précepteur à Metz
1843	Schorn	Victor	Grevenmacher	Dr en droit et commissaire de district à Grevenmacher
1843	Servais	Louis	Luxembourg	Dr en droit et vérificateur des poids et mes. à Luxbg
1843	Weber	Jean-Baptiste	Luxembourg	Conseiller
1843	Wolff	Henn	Clervaux	Avocat à Diekirch
1844	de la Fontaine	Edmond	Luxembourg	Juge de paix à Vianden
1844	Föhr	Jean-Pierre	Echternach	Conseiller à la Cour sup. de justice à Luxbg
1844	Heinen	Nicolas	Contern	Chapelain à Bürden
1844	Meyer-Ensch	Edmond	Luxembourg	Avocat à Luxembourg
1844	Mongenast	Adolphe	Ettelbruck	Président du tribunal de Diekirch
1844	Muller	Mathias	Grevenmacher	Procureur d'Etat à Luxembourg
1844	Peiffer	Jean	Goetzingen	Curé à Differdange
1844	Salentiny	Nicolas	Ettelbruck	Dr en droit et dir de la Chambre des comptes à Luxembourg
1844	Schaack	Jean-Pierre	Luxembourg	Dr en droit et dir de l'admin provinciale à Gand
1844	Stammer	Guillaume	Luxembourg	Professeur au Realgymnasium à Düsseldorf
1844	Stroesser	Théodore	Mamer	Instituteur à Esch/A aujourd'hui en Amérique
1844	Ulveling	George	Luxembourg	Dr en droit et anc. dir. gén. des finances à Luxbg
1844	Weiss	Jean	Consdorf	Professeur au progymnase de Diekirch
1845	de la Fontaine	Alphonse	Luxembourg	Commissaire de district à Luxembourg
1845	Feyder	Jules	Grevenmacher	Notaire à Grevenmacher
1845	Hooss	Nicolas	Ehlingen	Curé à Niederanven
1845	Klein	Pierre	Luxembourg	Professeur au progymnase de Diekirch
1845	Roeser	Jean-Pierre	Bech	Curé à Schwebsingen

1845	Schmit	Nicolas	Herborn	Géomètre en Amérique
1845	Schroeder	Jean	Oswelter	Curé à Noertzange
1845	Stammer	Charles	Luxembourg	Professeur en Allemagne
1845	Wawer	Frédéric	Ehnen	Candidat-notaire à Ehnen
1845	Weber	Jean	Brouch	Curé à Bech-Kleinmacher
1846	Daleyden	Jean-François	Vianden	Étudiant en droit à Vianden
1846	Elter	François	Luxembourg	Juge au tribunal à Diekirch
1846	Fisch	Jean-Pierre	Mersch	Avocat à Luxembourg
1846	Graff	Joseph	Luxembourg	Ingén des chem fer l'Als.-Lor. à Luxbg
1846	Heek	Rodolphe	Diekirch	Conseiller à la Cour sup justice à Luxbg
1846	Heuardt	Gustave	Luxembourg	Vice-prés la Cour sup justice à Luxbg
1846	Hilger	J-Pierre-Henri-Jos	Luxembourg	Secrét à la Chambre des comptes à Luxbg
1846	Klein	François	Junglinster	Ingénieur à Junglinster
1846	Majerus	Léon	Luxembourg	Notaire à Luxembourg
1846	Mayrnsch	Edouard	Echternach	Médecin à Eich
1846	Reding	Grégoire	Allerborn	Avocat à Diekirch
1846	Schoetter	Jean	Esch-sur-Alzette	Prêtre et professeur à l'athénée à Luxbg
1846	Tedesco	Edouard	Luxembourg	Industriel à Liège
1846	Velter	Alfred	Remich	Anc juge au trib d'arr Lux à Remich
1846	Wiebe	Xavier	Koenigsberg	Officier du génie en Prusse
1847	de Maringh	Henri	Bubingen	Rentier à Bubingen (Nennig)
1847	Groevig	Nicolas	Luxembourg	Professeur à l'athénée de Luxembourg
1847	Mersch	Antoine	Selscheid	Curé à Beaufort
1847	Meyers	Christophe	Budler	Curé à Reisdorf
1847	Petry	Prosper	Roodt	Juge de paix à Grevenmacher
1847	Würth	Léon	Luxembourg	Luxembourg DI en droit, dir la Banque Intern à Luxbg
1848	Arnoldy	Jean	Echternach	Père Rédemptoriste
1848	Baldauff	Ferdinand	Echternach	Médecin à Remich
1848	Berta	Mathias	Septfontaine (Simmern)	Curé à Hautcharage
1848	Bivort	Jean-Baptiste	Cessingen	Médecin à Luxembourg
1848	Bonertz	François	Diekirch	Rédemptoriste à Paris
1848	Cigrand	Michel	Beaufort	Officier au service la Prusse
1848	de Kusserow	Charles	Berlin	Gouverneur militaire à Mayence
1848	de Reibnitz	Ernest	Breslau	

1848	Even	François	Eil	Elève en théologie à Alger
1848	Faulbecker	Joseph	Luxembourg	Contrôl la Chambre des comptes à Lux
1848	Fisch	Mathias	Luxembourg	Médecin à Gand
1848	Geimer	Dominique	Saeul	Curé en Amérique, décédé à Saeul
1848	Gengler	Nicolas	Eitelbruck	Négociant à Eitelbruck
1848	Glaesener	Jean-Pierre	Berg	Médecin à Diekirch
1848	Huberly	Mathias	Christnach	Curé à Tadler
1848	Joris	Jean	Arlon	Rédacteur et conseiller communal à Luxembourg
1848	Jost	Nicolas	Esch-sur-Alzette	Curé à Bissen
1848	Krier	Philippe	Heiderscheid	Père Rédemptoriste
1848	Langer	Jean	Diekirch	Curé émérite à Remich
1848	Leclerc	Théodore	Luxembourg	Chef de station en Belgique
1848	Majerus	Henri	Heiderscheid	Curé émérite à Luxembourg
1848	Martin	Jean-Pierre	Luxembourg	Négociant à Lima
1848	Mergen	Nicolas	Tandel	Président du tribunal de Diekirch
1848	Meyer	Pierre	Remich	Professeur en Belgique
1848	Moes	Nicolas	Bous	Curé émérite au Limpertsberg
1848	Pfeiffer	Nicolas	Goetzingen	Curé en Amérique
1848	Ritter	François	Grevenmacher	Père Rédemptoriste
1848	Schaack	Hyacinthe	Luxembourg	Professeur à l'athénée Luxembourg
1848	Schaack	Joseph	Wiltz	Conseiller à la Cour sup justice à Luxbg
1848	Scheer	Jean-Baptiste	Grevenmacher	Père Dominicain à Düsseldorf
1848	Stotten	Charles	Münster	Officier d'état-major en Prusse
1848	Vannerus	Ernest	Diekirch	Industriel à Bruxelles
1848	Wagner	Jean	Keispel	Curé émérite à Flaxweiler
1848	Weiter	Jean	Bissen	Curé émérite à Mersch
1849	Bertrang	François	Dudelange	Capitaine d'artillerie au service de la Belgique
1849	Clasen	Antoine	Grevenmacher	Professeur à Bruxelles
1849	de Renard	Jean	Groszstrehlitz	
1849	Dietz	Jean-Baptiste	Grevenmacher	Médecin à Grevenmacher
1849	Flammang	Michel	Koerich	Curé en Amérique
1849	Franck	Jean	Esch-sur-Alzette	Curé à Schwebsingen
1849	Fries	Henri	Strassen	Assistant des douanes à la gare Luxbg
1849	Funck	Théophile	Luxembourg	Archiviste à la biblioth. de l'arsenal à Paris

Aus der Schule geplaudert:

Ausstieg und Abstieg des mathematischen Unterrichts im gesellschaftspolitischen Spannungsfeld der soziologischen Umwandlungen im zwischenmenschlichen Partnerbezug in den allgemeinbildenden klassischen Schulen unter besonderer Berücksichtigung der Entwicklungen im technischen Unterricht der letzten Jahrzehnte.

[Voraus-Abdruck eines kurzen Zusammenfassungsgeschreibsels der PISA-Studie / geworfen im ersten Semester des Jahres 2001]

Versuchen wir, zu einem kurzen, prägnanten Höhenflug durch die Geschichte des Mathematikunterrichts in unsern Schulen auszuholen. Und somit wollen wir gleich mit dem Vater der abendländischen rechnerischen Schöpfungskraft anfangen: bei dem allseits bestbekanntesten und in allen Talkshows beliebten Quizmaster, Adam Riese.

Gehen wir beherzt ran an dieses für so viele Schülergenerationen leidvolle Thema. Lesen wir z. B. in seinem mit viel Hingabe geschriebenen Rechenbuch die Gebrauchsanweisung der Multiplikation:

**Wiltu nun ein zal mit eyner figur multiplicirn
so schreyb die zal oben/die du multiplicirn wilt
vnd die figur damit du multiplicirn wilt gleich
vnder die erste figur/Als dan multiplicir sie mit
der ersten/ßomet ein zal mit eyner figur so setz sie
vndē/wu mit zweyen/so schreyb die erst die dube
behalte/ als dan multiplicir die vnder figur mit
der ander der obern zal/vnnd gib darzu das du
behalten hast /schreyb abermals die erste/also
hinfurt vn zu lezte schreyb es ganz außwie die**

$$\begin{array}{r} 6789 \\ \underline{6} \\ 40734 \end{array} \quad \begin{array}{r} 6789 \\ \underline{7} \\ 47523 \end{array} \quad \begin{array}{r} 6789 \\ \underline{8} \\ 54312 \end{array}$$

Didaktisch exemplarisch besticht dieser Text ja noch heute durch seine gekonnte Bündigkeit der Zeilen, das exakte Untereinanderschreiben der Zahlen, und das schon rund 200 Jahre vor unserer Zeitrechnung [die ja bekanntlich in unsern etwas ländlichen Gegenden mit der Errichtung des von den Jesuiten erbauten hiesigen Athenäums beginnt]. Hingegen ist die Gedankenführung noch nicht so fein abgestuft, und es bedarf schon der bekannten Feinfühligkeit und infantilen Zartheit der Jesuitenseele, das kindliche Gemüt mit dieser edlen Kunst des Rechnens vertraut zu machen. Daß mit der freudig begrüßten Ankunft der Jesuiten in unseren Gegenden die Kultur im engen wie auch im weitesten Sinn endlich unser aller liebstes Land erreicht hat, zeigt nun folgender kurzer Ausschnitt aus einem Lehrbuch aus der Anfangszeit der Jesuitischen Periode am hiesigen Athenäum.

*Data differentia inter duos numeros , item summa
quadratorum eorumdem numerorum , ipsos nu-
meros invenire.*

300. RESOL. Quadratum differentiae ex summa qua-
dratorum tollatur; residuum erit bis factum unius nu-
meri in alterum (292) : dein residuum hoc summæ
quadratorum addatur, obtinebitur quadratum summæ
duorum numerorum (217).

E. g. Sit $x - y = 6$, & $x^2 + y^2 = 218$: erit $x - y = 36$:
ergo $2xy = 218 - 36 = 182$: ergo $x^2 + y^2 + 2xy$, sive
 $x + y = 400$: proinde $x + y = 20$ &c.

Auf Grund der himmlischen Ausdauer, der gründlichen Beharrlichkeit, der edlen Langmut und der unendlichen Geduld sowie der repräsentativen Theateraufführungen vor der feinen bourgeoisen Crème der Festungsstadt Luxemburg, erreichten die nimmermüden Jesuiten einen gewissen weltlichen Wohlstand, den sie dann mit unsäglicher Mühe zu vermehren trachteten. Somit mußten die Lehrer versuchen, die kleinen täglichen irdischen Schikanen mit den merkantilen Umgangsformen konkret in den Unterricht einfließen zu lassen; nächstes Beispiel zeigt dann bestens das schon sehr hohe Abstraktionsniveau der damaligen Mathematikkenntnisse.

*Sit problema sequens propositum. Tres mer-
catores contulerunt successive certam pecuniæ summam. Pri-
mus contulit fl. 300, secundus 100, exercueruntque hac sum-
ma mercimonium per 4 annos. Tertius contulit fl. 600;
at nonnisi unico anno postremo summa hæc cum priori lucrum
fecit. Lucrum totale est = 220 flor. Quæritur lucrum sin-
gulis obueniens.*

1) Primi lucrum sit = x , secundi = y , tertii = z .
Primus per annos 4 conferendo fl 300, tantundem fe-
cit. ac si per unum annum contulisset floren. 300×4 ;
adeoque primi symbola æquivalent 1200 florenis. Se-
cundi symbola æquivalet 400 florenis. Tertius per unum
annum contulit fl. 600. Hinc summa symbolarum æqui-
valet fl. $1200 + 400 + 600$ seu florenis 2200.

2) Itaque pro primo mercatore hæc fiat proportio,
 $2200 : 1200 = 220 : x$: Quæ (si prima ratio per 100
dividatur, deinde vero antecedentes per 22) abit in
hanc. $1 : 12 = 10 : x$ Unde est $x = 120$.

3.) Pro secundo stat, $2200 : 400 = 220 : y$, seu $1 : 4$
 $= 10 : y$. Unde $y = 40$. Pro tertio denique est, $2200 :$
 $600 = 220 : z$, seu $1 : 6 = 10 : z$. Hinc $z = 60$.

Hoc est, primi lucrum est = 120 flor. secundi = 40
40 fl. tertii = 60. Quæ partialia lucra in unam sum-
mam collecta, sunt = 220 fl.

Wir können schon einen diskreten Anflug von Formalismus erkennen. Die jesuitischen Zöglinge wurden also durch diese Tücken zu einem klaren Gedankengang geleitet nach dem Motto: „*Ce qui se conçoit bien, s'énonce clairement*“ ..

Dann aber kam für unser so vorbildliches Schulsystem eine große Wende, herbeigeführt zuerst von der Österreicherin Marie-Theresia, und danach von ihrem Sohn und Nachfolger Joseph II., die die Erbauer des Athenäums kurzerhand vor die Tür setzten, d.h. aus unserer alten Alma Mater rausschmissen. Der Mathematikunterricht fiel zurück ins finstere Mittelalter. "Welch ein Durcheinander! Wie unübersichtlich das Tafelbild!" würden heute unsere pädagogischen Koryphäen vom C.U.L. sagen!

Item ainer hat kauft 3 Ztr wachß vnd hat 1 Ztr kauft pro 43 fl, den andern pro 29 fl, den dritten pro 22 fl. Nu kumbt ainer vnd wil haben den 13^{ten} Ztr pro 32 fl. Nu frag ich, wie vil er ym geben sol von ydlichen Ztr also daz im der Ztr gleich kumb vmb 32 fl; daz mach nach der regel posicionis

20	\	50	-	38 ¹⁸ / ₄₉	Wildu daz probiren,
40	\	20	-	27 ⁸⁷ / ₄₉	so sprich also: 8 pro 43
40	\	30	-	33 ⁴³ / ₄₀	fl, wye 38 ¹⁸ / ₄₉ etcetera
minus 3	\	1 ⁹ / ₁₀ plus			also vil vnten stet
		4 ⁹ / ₁₀			
				100	
				\ 43	- 38 ¹⁸ / ₄₉
				\ 29	- 27 ⁸⁷ / ₄₉
				\ 22	- 33 ⁴³ / ₄₀
					16 ¹⁴⁴ / ₄₉₀
					8 ²⁴ / ₄₉₀
					7 ¹²² / ₄₉₀

Item wildu des Ztr vmb 43 fl als vil haben als dez vmb 22, secz dy ersten zall vnd dy lezten in der posicion gleich also:

30	40	-	22 ⁹ / ₇
40	20	-	14 ¹ / ₇
30	40	-	42 ⁹ / ₇
minus ⁹ / ₁₀	¹ / ₁₀	minus	⁷ / ₁₀

Heureusement qu'advenait alors un petit changement tributaire du passage des révolutionnaires français, qui a redonné essor au renouveau du système scolaire luxembourgeois. Ils n'ont pas fait halte devant les murs du Collège Royal Thérésien de Luxembourg. Les exemples du cours de mathématique reflètent évidemment les préoccupations de la réalité quotidienne des maraudeurs français:

Pendant un siège de 18 jours, chaque jour les pièces en batterie ont tiré 75 coups chacune. Si la poudre coûtait 15^s la livre, le prix total de celle qui a été employée s'eleverait à 275400^{ff}: quel était le nombre de pièces en batterie, sachant que la charge moyenne de chacune était 8 livres de poudre? (R. 34 pièces.)

Liberté, égalité et fraternité obligeant, les relations commerciales sont simplifiées et adaptées à la mentalité et au niveau de compréhension de la

population autochtone: si on achète le double des marchandises, ... il faut payer aussi le double du prix. Ce principe, très simple et intuitif issu des nouvelles idées de société prônées par les adeptes de la révolution française, a permis la réorientation et la reconversion de notre économie nationale largement dominée encore par les méthodes du troc. Elle a su la préparer à entrer sur la grande scène théâtrale du commerce inter-européen de concert avec les autres peuples d'Europe. [De nos temps, on assiste à une certaine renaissance de ces anciennes méthodes des marchands ambulants du moyen âge, comme p.ex. "Zweemol koopen, eemol bedaaalen" ou la pratique dite "des soldes", qui incite les gens à acheter des choses dont en réalité ils n'ont pas besoin, mais au prétexte qu'elles sont maintenant meilleur marché, mais plus chères encore que dans deux mois!] Les Français ont favorisé les échanges commerciaux inter-Bénélux; comme exemple, prenons ce problème textile importé de Tournai :

745. Ayant acheté 27 aunes de drap qui ont coûté 695 liv. 18 s. 6 den. , on demande combien coûteront à proportion 270 aunes de drap du même prix ?

Les deux quantités d'aunes de drap sont les deux termes connus de même nature ; 695 liv. 18 s. 6 den. est le terme de même nature que celui que l'on cherche. Or il est évident que le prix de l'aune restant le même , plus d'aunes coûteront plus d'argent à proportion que le nombre des aunes sera plus grand ; en sorte que le nombre d'aunes devenant double , triple ou quadruple , etc. , la quantité d'argent qui en est le prix doit aussi devenir double , triple , ou quadruple , etc. ; qu'ainsi 695 liv. 18 s. 6 den. , ou le prix connu des 27 aunes doit être contenu dans le prix inconnu des 270 aunes , comme 27 aunes sont contenues dans 270 ; ou , en d'autres termes , que 695 liv. 18 s. 6 d. est plus petit que le prix inconnu que l'on cherche , comme 27 est plus petit que 270.

Il faut donc chercher le quatrième terme d'une proportion ainsi établie :

$$(755^{**}) \quad 27^{au} : 270^{au} :: 695^l \ 18^s \ 6^d : x.$$

$$Rép. \ x = 6959^l \ 5^s$$

Ainsi (742) il faut multiplier 695 liv. 18 sous 6 d. par 270 , et diviser le produit 187899 liv. 15 s. par 27 ; ce qui donne pour quotient 6959 liv. 5 s. , et par conséquent 6959 liv. 5 sous pour le prix inconnu des 270 aunes de drap.

Nach dem kurzen Franzosenintermezzo erblühte der Unterricht wieder: 1817 wird mit goldenen Buchstaben in die Geschichtschonik unserer Schule eingeschrieben; sie wird ein königliches großherzogliches Athenäum! Gründlich wird Wilhelm der Erste oder auch noch Guillaume I^{er} genannt, König von Holland, Großherzog von Luxemburg, ... Herzog von, ... Landgraf von, ... Raubritter von, ... einfacher Graf von, ... usw. ... unser Schulsystem umkrepeln. Auf das reine spekulative Wissen wird wieder mehr Gewicht gelegt.

467. *Pour trouver la racine carrée d'un nombre quelconque a , à moins de $\frac{1}{n}$ près, il faut multiplier ce nombre par le carré de n ; puis extraire la racine carrée du plus grand carré r^2 contenu dans la partie entière du résultat an^2 , et donner à cette racine r le nombre n pour dénominateur. De sorte que $\sqrt{a} = \frac{r}{n}$, à moins de $\frac{1}{n}$ près.*

En effet, puisque r^2 est le plus grand carré contenu dans an^2 , le carré de $r + 1$ n'y est pas; on a donc $an^2 > r^2$ et $an^2 < (r + 1)^2$; d'où l'on tire $a > \frac{r^2}{n^2}$ et $a < \frac{(r+1)^2}{n^2}$, puis $\sqrt{a} > \frac{r}{n}$ et $\sqrt{a} < \frac{r+1}{n}$. La racine carrée de a est donc comprise entre $\frac{r}{n}$ et $\frac{r+1}{n}$; elle est par conséquent $\frac{r}{n}$, à moins de $\frac{1}{n}$ près.

Ainsi pour avoir la racine carrée de $\frac{23}{6}$, à moins de $\frac{1}{12}$ près, on multipliera $\frac{23}{6}$ par le carré de 12, c'est-à-dire par 144, ce qui donnera, réduction faite, 552; on extraira la racine carrée du plus grand carré contenu dans la partie entière du résultat, c'est-à-dire, dans 552, ce qui fournira 23; enfin, on donnera à cette racine le nombre 12 pour dénominateur, et il viendra $\sqrt{\frac{23}{6}} = \frac{23}{12}$, à moins de $\frac{1}{12}$ près.

Aber auch den normalen Bedürfnissen der inzwischen etwas erstarkten Klasse der Krämerseelen wird Rechnung getragen, wie folgendes Beispiel beweist:

On ajoute 16 litres de vin à une quantité d'eau telle, que le litre du mélange n'a que ses 2 tiers de vin pur. Si on ajoutait encore 12 litres du même vin, combien y aurait il de vin pur dans chaque litre du nouveau mélange? Soit x ce nombre: au premier coup-d'œil, cet énoncé semble indiquer que s'il y avait 2 fois plus de vin pur dans le mélange, chaque litre en contiendrait 2 fois plus, et qu'ainsi $16 : 28 :: \frac{2}{3} : x = \frac{7}{6}$. Or, cette valeur est impossible, non-seulement parce que chaque litre ne saurait contenir ses 7 sixièmes; mais aussi parce qu'on a réellement $x = \frac{7}{6}$, ainsi qu'on le trouve directement, en observant que le dernier mélange est de 36 litres, dont 28 de vin pur.

P.S. Anmerkung der Redaktion: *Wie weit aber dem geraden, ehrlichen Weg in dem interaktiven Handelsbereich mit solchen Beispielen gedient war, entzieht sich unserer Kenntnis. Sicher aber, unter den Jesuiten hätten solche Beispiele keinen Bestand gehabt!*

Unser erlauchter Großherzog wird auch andere richtungweisende Impulse in puncto Erziehung der unwissenden Jugend, und hier besonders der Landjugend, setzen, die der tiefen Volksseele entspriessen. Dies dank der vortrefflichen Studie von A. Heiderscheid, in der es heißt: (wir zitieren) [...] L'immense majorité du peuple luxembourgeois actuel est de souche agricole et il ne faut dès lors pas trop s'étonner de retrouver toujours, dans tous les milieux sociaux, les attitudes fondamentales de cette psychologie paysanne [...].

Die Rechenkünste in der Schule paßten sich also dem tiefenpsychologischen Bewußtsein unserer Bevölkerung an und gaben sich entsprechend seiner Bodenständigkeit volksnah.

Aufg. Ein Bauer hat so viel Schafe, daß, wenn er die Hälfte derselben und $\frac{1}{2}$ Schaf, dann wieder die Hälfte des Restes und $\frac{1}{2}$ Schaf und endlich die Hälfte des zweiten Restes und $\frac{1}{2}$ Schaf verkauft, ihm noch 7 Schafe übrig bleiben; wieviel Schafe hat er?

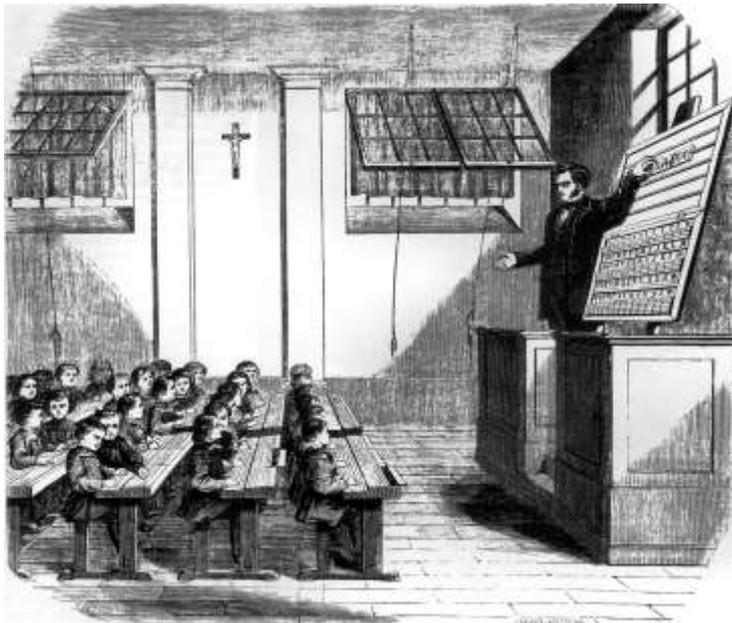
Auflösung :

Die 7 übrig gebliebenen Schafe machen die Hälfte des zweiten Restes aus weniger $\frac{1}{2}$ Schaf; $7 \frac{1}{2}$ Schaf sind also die Hälfte des zweiten Restes, und der ganze zweite Rest wird $7 \frac{1}{2} \times 2 = 15$ Schafe sein. Dieser zweite Rest ist aber wieder die Hälfte des ersten Restes weniger das halbe Schaf, das jedes mal über die Hälfte verkauft wird; $15 \frac{1}{2}$ Schaf geben daher die Hälfte des ersten Restes und der ganze erste Rest ist $15 \frac{1}{2} \times 2 = 31$ Schafe. Setzt man zu 31 Schafen noch $\frac{1}{2}$, so hat man die erste Hälfte; der Bauer hat also $31 \frac{1}{2} \times 2 = 63$ Schafe.

Lange Jahre bleiben die Rechenaufgaben der frommen christlichen Tradition unserer bodenständigen Überlieferungen und Gewohnheiten treu, bis dann neue Beispiele am Horizont aufziehen:

6. Im Jahre 1586 wurden die Kartoffeln durch Franz Drake nach Europa gebracht. Wie lange ist dieses nützliche Gewächs bis heute in Europa bekannt?

Um die Jahrhundertwende, wenige Jahre nachdem die Kartoffeln auch in diesem, dem Luxemburger Lande, eingeführt waren und sich schon einer gewissen Popularität erfreuen konnten, kamen gerissene Geschäftsleute auf die gewinnbringende Idee, die noch unverdorbenen Athenäumszöglinge mit einer unterschwellig psychologischen Kampagne zu umwerben: die Kartoffel war «in»! Munter wurden jetzt „Kartoffel-Beispiele“ in den Klassensälen durchgepaukt! Manipuliert wurden die braven und ahnungslosen Athenäumsschüler! Richtig ausgebeutet auch noch dazu: denn man erkennt klar, dass den Beispielen der Lösungsvorschlag fehlt. Unter der Hand wurde ihnen ermöglicht, eine sündhaft teure „Bréck“ zu erstehen!



1. Auf einem Acker stehen 60 Reihen Kartoffelstöcke, in jeder Reihe 136 Stöcke. Wieviel Kartoffelstöcke befinden sich im ganzen auf dem Acker?

207. Ein hl Kartoffeln aufgehäuftes Maß, wiegt 77 kg und ein hl gestrichenes Maß, 66 kg; wieviel hl gestrichenes Maß machen 276 hl gehäuftes Maß?

24. Ein Ackersmann hatte zum Ausnehmen der Kartoffeln 16 Arbeitsleute angenommen. Zwei Mann nahmen täglich im Durchschnitt 6 Säcke aus. Er beschäftigte diese Leute 5 Tage. Wieviel Säcke Kartoffeln erntete er?

121. Ein hl Kartoffeln beträgt, wenn er aufgehäufelt ist, 0,2 mehr als wenn er gestrichen ist. Wenn das hl gestrichen 4 fr kostet, wie hoch kommt dann das gehäufelte hl zu stehen? *4,8 fr*

Wie die Mathematiklehrer zu diesem Schritt bewogen oder gar gezwungen?! wurden, harrt noch einer Aufklärung; genau wie die "Bommeleeër-Affäre" [siehe Tatsachenroman in Revue N°16 vom 19. April 2001] wird sie noch Generationen von echten Luxemburger Staatsbeamten am Einschlafen hindern und sie noch im Halbschlaf unruhig werden lassen. Oder aber bringt die Reorganisation des Spitzeldienstes durch das Ministerium der «Réforme Administrative» vielleicht Licht in diese dunkle Affäre, wenn nur nicht der eigens dafür eingestellte junge Hoffnungsträger wieder kneift?

Wie ist diese Manipulation zu verstehen? Stecken vielleicht einige «Dicke» dahinter? Warum unternimmt der Staat nichts? Nun ja; Genaueres weiß man ja nicht ... aber wurden nicht die Schülerkantinen bekanntlich aus der Staatsverantwortung entlassen in die private Treuhandschaft? Wer wittert da ein neues Geschäft? Und so mehrten und mehrten sich die "agrikulturellen Beispiele":

196. Ein Stück Land von 36 a soll mit Kartoffeln bepflanzt werden, und zwar so, daß jeder Stock 0,25 qm Raum habe. Wieviel Stöcke können auf diese Weise in das Stück Land gepflanzt werden ?

Wie man erkennen kann, ließen die dunklen Hintermänner dieser niederträchtigen Propaganda nicht ab von ihrem verwerflichen Tun und zögerten nicht, immer wieder mit diesen oder ähnlichen Beispielen die Luxemburger wie auch die von der Asti gesponserten ausländischen Kinder zu berieseln.

Besonders erfolgreich erwies sich die von weitsichtigen Pionieren schon in der damaligen Zeit erfundene Bauerngenossenschaft in der Manipulation der naiven und vertrauensseligen Schüler; sie warben zwar nicht mit Kartoffeln in der Öffentlichkeit, aber mit Milch! Besonders die körperlichen Aktivitäten der Schüler in der freien Natur, auch Sportfeste oder Cross de Noël genannt, sahen das massive Auftreten der Gefolgsleute dieser Dunkelmänner. Das alles frei nach den neuesten Erkenntnissen der «psychologie paysanne».

Da das gesprochene Wort aber schnell verfliegen, das geschriebene Bestand hat, wie sich der Direktor vom hiesigen bischöflichen Konvikt, Johannes Bernard Krier schon 1880 in seinem Büchlein „Das Studium, ...“ so vortrefflich geäußert hat: “ [... Da bei der Jugend die ernstesten Ermahnungen leicht vergessen und die tiefsten Eindrücke nur zu schnell verwischt werden, so schien es uns angezeigt, wenn wir einen bleibenden Nutzen erzielen wollten, unsere Vorlesungen im Drucke erscheinen zu lassen...] “, wurde versucht, die Propaganda schriftlich zu festigen, das in den Unterrichtsmitteln Buch wie auch Heft!



So tauchten nacheinander verschiedene Versionen eines besonderen Rechentypus auf, die auch die pädagogischen Ziele sowie die didaktischen und methodologischen Gepflogenheiten der alten Schule vergewaltigten und somit resolut das Gesellschaftsbild unseres heutigen Zusammenlebens von Grund auf änderten.

Um den werten Leser nicht mit längeren Diskursen aufzuhalten, bringen wir in Kurzform, sozusagen in geraffter Form, die weitere Entwicklung dieses treffenden Beispiels, das die Veränderungen in unserer Gesellschaft offenkundig macht: man liest zwischen den Zeilen, wie unserer Jugend der Boden unter den Füßen weggezogen wird. Vom Agrarland wird sie in die Konsumlandschaft hinaus katapultiert. Und so kam nach der *STEIN*-Zeit die *WINTER*-Zeit.

Setzen wir als Ausgangspunkt das berühmte Schulgesetz vom 10. August 1912. Seitdem haben die Beispiele für den technischen Unterricht folgende Umwälzungen erfahren:

*Ein Bauer verkauft einen Sack Kartoffeln für 500 F.
Die Erzeugerkosten betragen $\frac{4}{5}$ des Erlöses.
Wie hoch ist der Gewinn des Bauern?*

Etwas später:

*Ein Bauer verkauft einen Sack Kartoffeln für 500 F.
Die Erzeugerkosten betragen 400 F. Berechne den Gewinn!*

Dann weiter, als das Moderne „in“ war:

*Ein Agrarökonom verkauft eine Menge subterraller Feldfrüchte für eine Menge Geld (G). G hat die Mächtigkeit von 50. Für die Elemente g aus G gilt: $g = 1,00$ F. Die Menge der Herstellerkosten H ist um 10 Elemente weniger mächtig als die Menge G. Zeichne ein Bild der Menge H als Teilmenge von G und gib die Lösungsmenge L für die Frage an:
Wie mächtig ist die Gewinnmenge?*

Einen weiteren Bildungsschub erfährt der Unterricht durch das fragenentwickelnde Unterrichtskonzept, das im Besonderen in der Gesamtschule oder Waldorf-Schule geprobt wurde und danach überall hinschwappte:

*Ein Bauer verkauft einen Sack Kartoffeln für 500 F.
Die Erzeugerkosten betragen 400 F. Der Gewinn beträgt 100 F.
Aufgabe: Unterstreiche das Wort Kartoffeln und diskutiere mit deinem Nachbarn darüber!*

Die deutsche Rechtschreibreform hat weitere Umwälzungen erbracht:

Ein kappitalissch pfiffiligrter bauer gereichert sich one rechtfertigung an ein sakk Kartoffeln um 10 euro. Untersuche das takst auf inhaltliche feler, korrigire das aufgapan stellunk fon dein leerer und demonstrire gegen das lösunk.

Für das Jahr 2010 laufen die Prognosen auf folgende Problemstellung hinaus:

Es giebt keine gartoffeln mer, nur noch pom fritz bei mäk donalt.

Pour l'enseignement classique, l'évolution des exemples du cours de mathématique est la suivante:

Enseignement antique 1950

Un paysan vend un sac de pommes de terre pour 100 F. Ses frais de production s'élèvent aux $\frac{4}{5}$ du prix de vente. Quel est son bénéfice ?

Enseignement traditionnel 1960

Un paysan vend un sac de pommes de terre pour 100 F. Ses frais de production s'élèvent aux $\frac{4}{5}$ du prix de vente, c'est-à-dire 80F. Quel est son bénéfice?

Enseignement moderne 1970

Un paysan échange un ensemble -P- de pommes de terre contre un ensemble de pièces de monnaie. Le cardinal de l'ensemble -M- est égal à 100 et chaque élément -PFM- vaut 10 F. Dessine 100 gros points représentant les éléments de l'ensemble -M-. L'ensemble F des frais de production comprend 20 gros points de moins que l'ensemble -M-. Représente l'ensemble F comme sous-ensemble de l'ensemble M, et donne la réponse à la question suivante: quel est le cardinal de l'ensemble -B- des bénéfices (à dessiner en rouge).

Enseignement rénové 1980

Un agriculteur vend un sac de pommes de terre pour 100 F. Les frais de production s'élèvent à 80 F. et le bénéfice est de 20 F. Devoir: souligne les mots -pommes de terre- et discute-en avec ton voisin.

Enseignement réformé 1990

Un peyzan kapitalist privoilégié sanrichi injustement de 20 F sur un sac de patat, analiz le tekst et recherche les fête de contenu de gramère d'ortografe, de pontuassion et ensuite di se que tu pense de set maniaire de sanrichir.

Enseignement assisté par ordinateur.

Un producteur de l'espace agricole câblé consulte en conversationnel une data-bank qui display le day-rate de la patate. Il load son progiciel de computation fiable et détermine le cash flow sur écran bip-map. Dessine avec ta souris le contour intégré 3D du sac de pommes de terre, puis logue-toi au network par le 36.15 code -BP- (blue potatoes) et suis les indications du Menu.

Instruction 2020

Qu'est-ce qu'un paysan?

P.S. Beachten Sie bitte die eindruck- und sinnvolle Entwicklung in der Benennung!

Aber noch sind wir nicht soweit!

Denn Gott sei Dank leiden wir jetzt seit den letzten Kammerwahlen unter einer Bildungsreform. «Back to basics» heißt das Lösungswort: «Zurück auf die Bäume»!

Zum Ersten wird eine Bestandsaufnahme des jetzigen Istzustands der heutigen schulischen und pädagogischen Infrastrukturbegebenheiten im Luxemburger Land durchgeführt werden. Denn nach einer über 60 jährigen Unterjochung durch eine einseitige Führungsschicht (Selbst eine kleine Verschnaufpause konnte die hellseherischen Anpassungsversuche an die Entwicklung der gesellschaftlichen Umwälzungen nicht grundlegend verlangsamen!) wird im Zuge der exemplarischen psychologischen Feldversuchen in einer Langzeitstudie die Luxemburger Schülerschaft in Testbatterien gesteckt werden. Somit werden alle in Luxemburg aufwachsenden Jugendlichen nicht nur mit dem Computer und dem Internet sowie dem E-Shopping im E-Luxemburg vertraut gemacht, sondern sie werden auch bestens geschult, die Psy-Tests ihrer späteren Urlaubgeber durchzustehen.

Greifen wir auf einen diesbezüglichen Eignungstest in 9 Fragen mit Zusatzfrage zurück, speziell entwickelt für ein geschlossenes Milieu von der Gemeinschaftsproduktion und Entwicklungszelle des Scripts und dem CDIES, mit dem die Überlebenschancen in einem heterogenen allopathischen Arbeitskreis prognostiziert werden können.

Durch neuere Extrapolationsmethoden, entwickelt im Centre Robert de recherche Wakkel und gesponsert von dem Verjüngerungsgroup Artur Anderson, können die potentiellen Herrschertypen schon frühzeitig erkannt werden, und somit wird man ihnen eine spezielle auf ihre Bedürfnisse ausgerichtete Wunderkinderausbildung zukommen lassen.

Epreuve moderne de maths pour la banlieue Geesseknäppchen:

Nom:

Clique:

1. Juechte Kloos possede un AK-47 avec un chargeur de 80 balles. Il tire 13 balles a chaque fois qu'il presse la detente, combien de fois pourra-t-il tirer avant d'avoir a recharger?

2. Kiffen Hari a 10 grammes de colombienne pure. Il l'a coupee avec du bicarbonate a raison de 4 parties de neige pour 6 parties de bicarbonate. Il a revendu 6 grammes du melange a Sniffe Misch pour la somme de 25 000 F et 15 grammes a Schnauwe Jeek pour 3 500 F le gramme. Qui de Sniffe Misch ou de Schnauwe Jeek s'est fait rouler?
Combien de grammes de cocaïne melangee au bicarbonate reste-t-il a Hari?
Quel est le taux de dilution de la colombienne de Kiffen Hari?

3. Combien Klaue Fraaz peut-il economiser par semaine s'il raquette un Coca et un sandwich par recreation aupres d'un septi? (Attention: a partir de cette annee on a change l'horraire a l'athenee!)



4. Combien d'argent de poche par mois de classe peut se faire Stole Broscht s'il gere trois septis qui chipent par semaine chacun trois porte-monnaie dont le contenu est en moyenne de 520 F, 1830 F et 970 F?

5. Schuppert Mett est paye 7500 F lorsqu'il vole une BMW, 1500 F si c'est une japonaise, et 3000 si c'est un 4X4. S'il a deja vole deux BMW et trois V 4X4, combien de japonaises lui reste-t-il a voler pour obtenir 30.000 F?

6. Une bombe de peinture couvre en moyenne une surface de 3 metres carre. Une lettre tagguee represente une surface moyenne de 0,4 metres carre. Combien de lettres entieres un tagger pourra-t-il faire avec 3 bombes de peinture?

7. Lors de la derniere rixe avec le gang des Michel-Rodangiens, Kolléischs Pool a consomme 76 balles de pistolet automatique, et n'a touche que 3 specimens. Quel est son rendement?
Merite-t-il encore de rester dans le gang, le seuil critique maximum impose par Cegefepés Mulles etant de 23 balles par Fiisschen abattu?

8. Scheppe Pir a ete arrete pour vente de crack et ses frais provisoires de justice ont ete portes a 50.000 F. S'il ne les paie pas ainsi que son avocat (qui reclarne 12% du montant de ses frais) avant de s'enfuir en Toscane, quel montant va-t-il perdre effectivement?

9. Pour un handy chipe, un septi touche 1000 F. Combien de bouteilles de boisson doit-il collectionner et rapporter au stand de boisson pendant la recreation pour toucher la meme somme d'argent? [S'il ne se fait pas ratisser le pognon par un premier.]

- ad. La fameuse "Stole Kou" a delivre 15,3 litres de lait par jour aux eleves.
Combien de lait a-t-elle distribuee depuis son installation avec grande pompe à l'athenee; donc depuis mars 1995?

A la lumière de ce bref aperçu historique, nous pouvons constater les profonds et foudroyants changements imposés et subis par le cours de mathématique au cours des dernières 400 années. Très frappante se révèle l'évolution des exemples, qui de purement spéculatifs deviennent de plus en plus réalistes et pratiques pour répondre ainsi aux exigences des temps modernes: adapter les contenus de l'enseignement aux réalités et besoins de notre société globalisée et mondialisée. Ainsi nos élèves seront bien préparés pour affronter les -- aléas-- de la vie au quotidien. Heureusement que l'on ne peut arrêter le progrès!

